



漢
吳
音
徵

中

木 4
527
2



通音ハ原音ニモ次音ニモ轉音ニモアル
ナリ後轉音通音トイフモ此ニ倣ヘ
目 [漢轉音]凡久・[朝鮮
諺文字母]早目木[愚

按]ハ初声、ヒ字上ハ中声、ヨ字下ハ終声、ク字三合シテ早トナル即
原音ナリコト木字漢音ニ轉シタル也○[吳轉音]牟久・[古事記]高
目郎女コムクノイラツメ高目ハ[倭名鈔]紺口
三同シ[日本紀]卷目マキムク又纏向ニ作ル
ト 鮮諺文字母]早

僕ト[愚按]早譯上ニ見ユロハ倭濁ノボ然ト字清音ニテ漢吳ニテ倭清
音ナルベキニ今常ニ倭濁音ニ呼モノハ百濟ヨリノ傳來音ナルヘシ此類俗音
ト謂
ト謂 豊 [漢次音]不于[吳次音]保于・漢吳ノ音今讀ト相反
ベシ 豊 [漢次音]不于[吳次音]保于・漢吳ノ音今讀ト相反

ナリ[韓非子]喻老[翟]人有獻豊狐玄豹之皮於晉文公[山海
經]玄豹玄虎玄狐蓬尾[注]說苑云蓬狐文豹之皮[今按]說
苑政理作封狐[詩]何草不黃[有]有花
者狐芄音蓬[豊蓬]封三字古通用 風 [漢原音]比由于・
鄉語皆讀若分吾鄉涇縣旌德呼風亦
為分[愚按]コレ此轉ノウ韻ハ撥音アルヲ見ツシ

至能登郡不布志[愚按]不于ヲ不布トスルハ去声ヲ入声ニ呼タルニハ
アラズ甲斐郷名等カ止々呂木土佐郡名香美ヲ加々美備前郷
名香止ヲ加々登今香登 [延喜式]朴一村ノ朴傍假字ホノ類ナリ
○[吳次音]凡于・[倭名鈔]鳳凰音俸俗音豊[愚按]鳳俸濁

音ナルヲ俗ニ豊ノ清音ニ呼トナリ[說文]朋本古鳳字又朋叶
音蓬コレ古音カクノ如シ故ニ漢吳相反セリ亦豊字ノ說ノ如シ 夢
[漢轉音]凡于・[愚按]漢吳音今讀ト相反スルモノ亦豊鳳
ノ說ノ如シ[字彙]夢蒙弄切音孟又莫紅切音蒙

獨 [吳次音]豆久・[正韻]獨毒音同
天ニテラ身毒ハ賢獨ハイフ証スベシ 竹 [漢原音]知由久
母[音]竹[愚按]ヒ千ハユク也三合シテ音トナル即原音也○[漢
次音]都久・竹筑竺音同[古事記]竺紫[日本紀]竹斯[諸書]
筑紫又筑 同 [吳次音]豆于・[愚按]今モ田野ノ
摩筑波 同 [吳次音]豆于・[愚按]今モ田野ノ

于・[增韻]毛氏曰中字實與衆音同日 虫 虫 [吳次音]斗于
本紀欽明己婁中百濟人名傍假字コロシウ 虫 虫 [詩]雲漢蘊
隆蟲蟲[韓詩]作桐桐 東 [漢原音]知與于・[韻會]青韻叶
桐音同[玉篇]熱貌 音丁[愚按]丁吳音知耶于コレ假字

ハ異ナレハ叶フ
トコロハオナシ

哭 [吳次音]久・[韻學集]
成引[中原雅音]音若 菊 [漢原音]枳由久・[朝鮮
諺文字母]子菊[愚按]丁

キ下ウ下ハク也三合シテ子トナルウハト通ス即原音也○[漢次音]
久久・[日本紀]菊理媛ク、リヒメ[倭名鈔]菊池肥後郡久久地

記子短甌字注上声近屋愚按子ハウ
字甌韻會鳥候切故屋ノ吳音近キ也 焯 漢次音古久

愚按虎ノ吳音 斛 音穀 中原雅音音胡 郁 漢原音爲由 久次音于久

ウレヲ呼リ 中原雅音音芋 省呼由久 延喜式郁芳門傍假字 久 漢原音以由

ウノ假字ヲ用ルミハ綠衫之袍ヲロウサウノウヘノ 育 久 朝鮮諺

文字母育育鬻愚按イハユクハク也 雄 吳原音爲 與于 中

省呼以久 倭名鈔育波淡路郷以久波 隆 吳原音利與 于 孟子音

原雅音戲容切愚 按是疑喻往來也 六 吳原音利與久 朝鮮諺文字母 隆 于 孟子音

義龍與隆聲相近隆高也蓋 古人之言耳如胥須之類也 第二轉合 尾音 喉内平上去ウ韻入ク韻

封 吳次音不于 枕草紙紫ノ紙ヲ包ミテフンジテ愚按フ ウラフントハヌル第一轉ノ風ニ分ノ音アリ品治ヲ風遲ハアルガ如

此轉ノウ韻ノ撥音 九ノ是ニテモ知ルナリ

篤 吳次音都久 爾雅釋詁竺厚也疏與篤同漢書張 騫傳身毒國注師古曰今日天竺蓋身毒聲轉爲天

篤篤省文作竺又轉爲竹音也愚按ツクシヲ古 事記竺紫日本紀竹斯トアリ篤音ツク証スベシ 毒 吳次

久後漢西域傳天 罽 音褥 吳轉音乃久 愚按阿 竺國一名身毒國 罽多羅アノタタラ是漢音ノドク轉

スナリコノ轉アル 曲辰 吳次音奴于 愚按農字古ハ又假字 故農ニノウアリ 用シナリ倭名鈔ノ頃ヨリ乃ノ假字ニ用ト云リ

コレ漢音トウ 重 漢次音度于 禮檀弓 轉スルナリ 重汪跨釋文依注音同

曲 吳次音久久又次音久 韻學集成引中原雅音丘 雨切左桓十二年曲池公羊作歐蛇通雅讀曲爲區

歐亦如區也愚按凡テ入声ハユキアタル 局 漢原音枳與久次音 音ユエニ輕ク呼ハ山音ノ發音歸ナリ 古久中原雅音音居

玉 漢原音宜與久次音五久 五久ハ漢次音ナレハ常ニ吳音 トセリ昔玉篇ヲゴクヘント呼シナリ 吳次音具句又次音 具 悉曇三密鈔巧虞獄 酷 吳次音久久又次音 玉引佛頂愚按巧ハク字 恭 吳次音音苦

〔漢次音〕古于。〔中原雅音〕音公。〔漢次音〕古于。〔中原雅音〕音孔。去声。音控。〔漢次音〕古于。〔漢次音〕古于。

〔中原雅音〕音貢。〔漢次音〕古于。〔中原雅音〕音貢。〔漢次音〕古于。〔漢次音〕古于。〔漢次音〕古于。

燭 〔吳原音〕志由久。〔次音〕須久。〔中原雅音〕音主。又音肘。〔愚按〕燭竹毒篤四字音通舌齒往來。故南天竹。南天篤。身毒。云。

屬 音燭。〔品字箋〕鑠字注。引。吳越春秋注。屬鑠音竹。廬。〔漢原音〕志。

與久。〔管子〕形勢抱蜀不言。而廟堂既修。〔注〕蜀祠器也。〔愚按〕祠器蓋言鐘也。困學紀聞。尸子曰。鄭簡公謂子產曰。飲酒之不樂。鐘鼓之不鳴。寡人之任也。國家之不。又朝廷之不治。與諸侯交之不得。志子之任也。子無入寡人之樂。寡人無入子之朝。自是以來。子產治鄭。城門不閉。國無盜賊。道無餓人。孔子曰。若鄭簡公之好樂。雖抱鐘而朝可也。

〔漢次音〕曾久。〔漢轉原音〕知與久。〔愚按〕如今小。不盪。〔中原雅音〕音疎。〔愚按〕燭字通考。〔吳轉原音〕志由。

竹。〔吳原音〕音子。ヨクアル。轉。燭字通考。〔愚按〕具。〔省呼〕志具。〔萬葉集〕鐘禮シグレ。又鐘禮。〔愚按〕黃鍾ウワウシキト呼モシグノ轉用。此轉ノ韻ハ唐音撥假字ノ音ニテ朝鮮音ナトハグト呼ヤウニ聞ユトイヘリ。漳州ヲキヤグキウトイフ類ナリ。越。

後ノ鄉勇禮ライク。〔漢次音〕曾于。〔中原雅音〕音孔切。〔漢次音〕曾于。

〔中原雅音〕音孔切。〔漢次音〕曾于。〔漢次音〕曾于。〔漢次音〕曾于。

〔漢次音〕曾于。〔中原雅音〕音孔切。〔漢次音〕曾于。〔漢次音〕曾于。

〔漢次音〕曾于。〔中原雅音〕音孔切。〔漢次音〕曾于。〔漢次音〕曾于。

〔漢次音〕曾于。〔中原雅音〕音孔切。〔漢次音〕曾于。〔漢次音〕曾于。

〔漢次音〕曾于。〔中原雅音〕音孔切。〔漢次音〕曾于。〔漢次音〕曾于。

〔漢次音〕曾于。〔中原雅音〕音孔切。〔漢次音〕曾于。〔漢次音〕曾于。

〔漢次音〕曾于。〔中原雅音〕音孔切。〔漢次音〕曾于。〔漢次音〕曾于。

〔漢次音〕曾于。〔中原雅音〕音孔切。〔漢次音〕曾于。〔漢次音〕曾于。

〔漢次音〕曾于。〔中原雅音〕音孔切。〔漢次音〕曾于。〔漢次音〕曾于。

〔漢次音〕曾于。〔中原雅音〕音孔切。〔漢次音〕曾于。〔漢次音〕曾于。

〔漢次音〕曾于。〔中原雅音〕音孔切。〔漢次音〕曾于。〔漢次音〕曾于。

〔漢次音〕曾于。〔中原雅音〕音孔切。〔漢次音〕曾于。〔漢次音〕曾于。

〔漢次音〕曾于。〔中原雅音〕音孔切。〔漢次音〕曾于。〔漢次音〕曾于。

〔漢原音〕以與久。〔漢音阿彌陀經〕欲。傍假字イヨク。○〔吳次音〕由久。〔韻學集成御韻音喻〕萬葉集。和我勢兒乎安。我松原欲見。濃婆安麻乎等。女登母多。麻藻可流美由。通本欲。假字ヨミ誤リ。〔悉曇三密鈔〕。瘦瑜諭愈欲。〔愚按〕。ハ、ユ字。○〔漢省呼〕與。〔萬葉集〕ヨノ假字。〔漢次音〕遠于。〔中原雅音〕於公切似音翁。擁。〔漢省呼〕與。〔正韻〕同。勇。〔吳原音〕以由于。〔省呼〕以于。〔倭名鈔〕勇禮呼。モノハ〔萬葉集〕鐘禮。シダレ高山又香山。カケヤ。〔延喜式〕雙栗神社。サグリノ神社。タル類ナリ。〔音〕呂久。〔中原雅音〕音慮。龍。〔漢次音〕呂于。〔正韻〕利由于。〔品字箋〕龍本音隆。○〔省呼〕利于。〔古今集物名〕龍膽。我宿ノ花。フミチラス鳥ウタ。竹取物語。ハヤテモリウノフカスルナリ。

第三轉合

開 喉内平上去ウ韻入ク韻

貌。〔漢原音〕備耶久。〔漢音阿彌陀經〕三藐。サンビヤク。〔次音〕伐久。〔愚按〕貌姑射ハコヤト。清テヨムハ此方ノ言ニ初音邊。

ノ文字ヲ濁リテイフハナキ故ニ清テヨムナリ。邦。〔吳原音〕比與于。〔書康誥〕疏古矣釋文邦本作封。

卓。音斲。○〔吳次音〕登久。○〔日本紀〕傍音得。擢。音濁。○〔吳原音〕久。〔又次音〕豆。○〔新撰字鏡〕朝擢上所角切。下直角切。曾久度久。〔本草和名〕楊玄。操音上。朝下濁。〔倭名鈔〕朝擢朝濁。二音此間。音曾久。止久。〔愚按〕朝擢今云ソグヅ也。ドク反ツル故。ソクドクソクソクヅト云。〔古事記〕。後田毘古神ノ海鹽。沈溺タマフ所。故其沈居底之時。名謂底度久。御魂。被以音コレハソクゾミタマトイフナリ。是ニテ曾久度久ソクヅト呼フ。証スベシ。〔正字通〕。擢字。

〔注〕。擢字之譌。集韻或作蘿。蘿。朝擢。草本。作蘿。徒弔切。舊本直角切。音濁。非。已上。〔今按〕。正字通徒弔反。讀。新撰字鏡。本草和名。倭名鈔。據ニ音。濁ノカタ古讀ナルヲ見ツベシ。

江。〔漢原音〕枳耶于。〔正韻〕音羌。小韻羌。陽韻俱。原音ハキヤウ次音カウ。又唐音モ二字並キヤンナル故ニ同シキナリ。女。腔。次音ヲ常トシ羌ハ原音ヲ常トセリ。

廿朝 音朔 ○〔吳次音〕曾 雙 〔漢原音〕志耶于〔次音〕左子 〔正韻〕音霜〔延喜式〕雙栗神社 傍假字サグリ〔愚按〕サウヲサグト呼ハ香山ヲカグヤマト呼ガ如シ録音

訓ヲス ○〔轉音〕志由于〔次音〕須于 〔韻會東韻〕疎エ切後漢 語天下無雙殿中無雙 江夏無雙 皆作此讀〔愚按〕此音東 韻第二清審母也崇ノ清讀〔倭名鈔〕雙六俗云須久呂久。スウヲ スグトイフハ 上ニオナジ

第四轉開

支微韻ハ一母ノ音トオモハレド然ルニアラズ此韻モ ト發聲ニ韻ヲ帶テ本質ハ三母ニ母ヲ具ナリソ ノ故ハ縊字ノ入聲借音ハ益字。易字ノ入聲借音ハ釋字ノ周易 音同ニテ俱ニ原音イエキ次音エキ又次音イ也 故ニ此轉ノ易去ニ 原音イイ次音エイ又次音イアルナリ 因テ横列舌音ノ帝ニ漢 原音キエ次音テイ又次音キアルナリ餘ハ準推スベシ

糜 音糜 ○〔吳次音〕麻以 〔漢原音〕閉以 〔韻〕被 〔吳次音〕波以 〔中原雅音〕音梅 〔漢原音〕反以 〔書言故〕

傳彌子瑕大 貴 〔漢原音〕貴臨貴音閉 〔中原雅音〕音浼 〔漢原音〕倍以 〔正韻〕音米〔左定六年〕

褫 〔漢原音〕天以 〔韻〕智 〔漢原音〕天以 〔愚按〕達智門 會霽韻叶徒帝切 〔日本紀〕欽明馬奴若都注更名谷智〔愚按〕若都谷智 轉聲ナリ智ニツ音アルハ兒爾ニルノ唐音アルニテ見ツベシ

大可 〔漢原音〕計以 〔品字箋〕奇字〔注〕音鷄奇偶〔吳次音〕加以 〔韻會小補〕矮字〔注〕通作奇倚蟹 〔吳次音〕牙 〔古事記〕萬葉集ゲ、假字〔愚按〕宜ゲ音アルハ施ニセ戲ニケアルニテ証スベシ ○〔吳次音〕我以 〔愚按〕韻會宜ト同音ニル涯

宜 〔漢原音〕計以 〔品字箋〕奇字〔注〕音鷄奇偶〔吳次音〕加以 〔韻會小補〕矮字〔注〕通作奇倚蟹 〔吳次音〕牙 〔古事記〕萬葉集ゲ、假字〔愚按〕宜ゲ音アルハ施ニセ戲ニケアルニテ証スベシ ○〔吳次音〕我以 〔愚按〕韻會宜ト同音ニル涯

支 〔轉音〕須 〔日本紀〕欽明印支弥人名傍假字イヌニ〔愚按〕支ニスノ音アルハ兒爾ニル音アルニテ見ツベシ ○〔吳次音〕左以 〔爾雅釋言〕支載也〔愚按〕載ハ義訓ニテ音ニアラストオモハレド古昔反切ノキキオハ声ニ依テ義ヲ寓シタルナリ義宜也類 此

移 〔正韻〕妻雌音同 〔吳原音〕以耶以〔次音〕耶以 〔日本紀〕欽明〔注〕百濟本 紀云阿賢移那斯人名 傍假字 アケヌヤイナシ ○〔轉音〕也

韻會小補反字注
 古作反假不愚前
 三反假字俗字ナリ
 思多サセラズ反及
 古文ナリ反切此方ノ
 カナ故反ヲカレ反
 カリ云ナリ夫ナリ又
 反假借字用ナリ
 段ナリ又轉ナリ
 匹ノ段ヲ反作ナリ
 此ナリ萬葉集ニ
 交トイフ所ニ變
 書アリ反漢音ナ
 變モヘテ字書變
 權也アガリト訓
 靈異記變化ヲ反
 化變成ノ返成ニ
 借ナト思フヘシ

漢吳音

●〔日本紀欽明〕弥移居國傍假字ミヤケ
 〔愚按〕移音匹〔六書正譌〕也古文匹字
 鈔頤怡反〔愚按〕反假字ノ省文反假字ノ俗字怡反トハイノ假字ト
 イフナリ段段ニ字俗誤通スルヲ以テ如今匹段ノ段ノ反作ト萬葉集
 十六可流羽須波田廬乃毛等爾〔注〕田廬者多夫世反〔又〕水
 魚曾懸有〔注〕懸有反云佐家禮流〔又〕石麻呂爾吾物申夏瘦
 爾吉跡云物曾武奈伎取食 賣世反也
 空字下〔愚案〕食字ハメセノ假字ナリト云ナリ
 捨旦斷斷猗〔禮大學〕作斷斷兮〔愚按〕今唐韻胡雞切胡ニウノ音
 アリ和胡卧切吳音ワ下胡雅切唐音ア因テ今エイノ音ナリニ猗原
 音エイ証スベシ○〔轉音〕阿・〔詩衛風〕綠竹猗猗叶於何反〔愚
 按〕猗ニアノ音アル故ニ宜ニ魚何反蠶ニ牛何反義牛何反アリ是此
 疑影ニ母ニ十七轉
 ノ兩母ト通スルナリ
 𠄎
 〔漢原音〕礼以〔次音〕利・〔康熙字典〕〔唐韻〕〔集韻〕韻會並
 力智切音荔〔愚按〕反切次音ニテリ直音原音ニテリイ也
 荔荔枝今モレイ
 シトヨベリ

第五轉合

虧〔吳原音〕久王以
 ●〔正韻〕音恢
 危〔吳原音〕具王以〔次音〕我以
 〔又次音〕宜・〔正韻〕吾回切

衰〔吳原音〕須王以〔次音〕左以
 〔又次音〕志・〔正韻〕音崔

爲〔漢原音〕于革〔次音〕韋・〔漢音〕阿彌陀經號爲阿彌陀
 傍假字ガワウ井〔朝鮮〕諺文字母引爲威韋緯蟬聞韋

蠟胃蠟械梳位衛半餵〔愚按〕○、イ、丁、ウ、ハ、中声
 二用イ因テ○ト井三合シテ引ウ井ノ音ニナルナリ 麾〔吳原音〕
 久王以

〔次音〕加以〔又次音〕枳・〔正韻〕音灰
 〔禮記〕禮器不麾蚤〔注〕麾之言快也 委〔吳原音〕于王以〔次
 音〕王以〔又次音〕爲

●〔正韻〕音煨〔愚按〕
 毀〔吳原音〕久王以
 古書井ノ假字 累〔吳原音〕留王以〔次音〕良以
 ●〔正韻〕音雷

盲胤〔吳原音〕留王以〔次音〕良以
 ●〔正韻〕音雷
 雷祖

隱作

第六轉開

悲〔吳次音〕波以・〔韻學集〕
 成引〔中原雅音〕音杯 眉〔吳原音〕摩以〔次音〕
 美・〔正韻〕音枚 鹿

漢吳音

音眉○〔吳原音〕摩手以○〔白虎通鄉射〕鹿泉之言迷也 毗〔漢原音〕閉以○〔韻會〕部迷切臍也 祕

〔吳原音〕波以○鼻〔漢原音〕閉以○〔中原雅音〕音貝 原雅音邦迷切

尼〔漢原音〕涅以〔次音〕治○〔品字箋〕本音泥尼丘○〔轉音〕地都○〔爾雅釋詁〕尼者近也引尸子悅尼而來遠

音匿〔愚按〕尼○〔音〕匿音アニテ入声借音ヲ悟ルベシ〔又按〕五音集韻尼乃禮切又爾乃禮切詩大雅戚戚兄弟莫遠其爾爾爾通悅尼ノ音

雉〔漢原音〕天以○〔一切經音義〕雉古乃禮切ナルベシ 文鵠同〔周禮〕雉氏〔注〕雉讀如髻小兒頭之髻第〔釋文〕天以○〔漢書〕丙吉傳集注李奇雉本作雉 地〔漢原音〕天以○〔漢書〕丙吉傳集注李奇

訓十レレコレハ古反切ナキ時ニ音ヲ兼タル訓也 俗語ニ某々地ヲ某々底某々のト云皆証スベシ

北翼〔漢原音〕化以○〔書言故事〕良覲引領冀良覲冀音計 覲音冀○〔漢原音〕化以○〔書言故事〕惠肯

資音咨○〔漢原音〕世以○〔易旅〕得其資斧〔釋文〕資子夏及衆家本皆作齊〔愚按〕淮南子磨齊斧以伐朝菌禮

息夷切音西 伊〔漢原音〕衣以〔次音〕肄○〔詩〕蒹葭所謂伊人在水一方〔箋〕伊當為醫系猶是也切音醫計〔朝鮮〕諺文字母イ伊姨

〔愚按〕○ハイ一ハ中声イ也トコ、ミラハ韻也紀伊國ハ元來木ノ國九ヲキ、韻ノイヲ添テ紀伊トナスカ如肥後郷ノ毘伊。出雲郷ノ斐伊

ミナ單音ニヒトバカリノ稱ナルヲ韻ヲ添テイヘリ契沖說 夷〔次音〕伊○〔倭名鈔〕夷音嬖○

履〔漢原音〕連以○〔爾雅釋言〕履禮也 第七轉合 此轉ノ漢吳左右相友スルニ似タリ今常ニ唯遺并

ニ隊至墮三途ツ井ダサントアルヲ見ハ 龜〔漢原音〕久爲○〔朝鮮〕諺文字母引歸龜貴鬼〔愚按〕一ハ

上ク下イ漢軟トオモハル今姑コレニ從フ 龜茲國去鳩反〔韓非子〕鬼侯〔史記〕作九侯又鬼子母ヲ九

子母トアリ是ニテ觀レハ朝鮮音ヲキウイハ即夕井ノ原音ナリコノ

漢吳音音敬 九

記昏儀為后服資裘〔注〕資當為齊聲之誤也〔後漢〕私〔漢

杜喬傳注〕資利也〔漢王莽傳注〕應劭曰齊利也 伊

音世以○〔字彙〕

伊

〔愚按〕○ハイ一ハ中声イ也トコ、ミラハ韻也紀伊國ハ元來木ノ國九ヲキ、韻ノイヲ添テ紀伊トナスカ如肥後郷ノ毘伊。出雲郷ノ斐伊

ミナ單音ニヒトバカリノ稱ナルヲ韻ヲ添テイヘリ契沖說 夷〔次音〕伊○〔倭名鈔〕夷音嬖○

履〔漢原音〕連以○〔爾雅釋言〕履禮也 第七轉合 此轉ノ漢吳左右相友スルニ似タリ今常ニ唯遺并

ニ隊至墮三途ツ井ダサントアルヲ見ハ 龜〔漢原音〕久爲○〔朝鮮〕諺文字母引歸龜貴鬼〔愚按〕一ハ

上ク下イ漢軟トオモハル今姑コレニ從フ 龜茲國去鳩反〔韓非子〕鬼侯〔史記〕作九侯又鬼子母ヲ九

音アル故ニ上声ノ軌字ハ九ニ从ヒ去声ノ媿ハ鬼
ニ从ク又舊字紙韻叶既凡切互ニ証スベシ 𪔐 音達○吳原
音雅以●〔左傳二十六
年〕楚人滅夔〔公羊〕作隗

水 〔漢次音〕志●〔萬葉集〕水長鳥シ
ナカ鳥〔通雅〕今吳中呼水為矢

唯 〔漢原音〕由為〔次音〕以●〔愚按〕古書ノ傍假字ニ唯ニ井假
字ヲツケタルアリ訛ナリ唯ハ惟遺同格ニテ昔ヨリユ井トヨミ来
レル立日ナリ 耶 櫛由為反ハ以字ニ歸リテ為字ニ歸ラス洧位ニ于為反ニテ
為ニ歸ルナリマキラハシキ故ニ古キ假字ニモ誤レル多シ古キ假字トテ盡信ス
ベカラ

位 〔漢原音〕于為〔次音〕為●〔倭名鈔〕版位俗云變為
〔愚按〕俗云トハ版布縮反ニヨムベキヲ蒲限反ニヨムヲ云
位字ノ音為ヲ俗云ト
トイフニアラス

第八轉開

治 〔漢原音〕天以●〔正韻〕治彘同音○〔轉原音〕知與〔次音〕
斗●〔潛夫論〕漆彫開公治長前八書彫從易泊作周
書治漢誤作蠹〔愚按〕書彫已下十三字當作書彫從易作
周治治治治 誤作蠹彫字ヲ易ニツイテ省テ周ニ作り治字ヲ治

ニ作り再誤テ蠹ニ作レリトナリ此方ニテ鍛治ヲ鍛治ニ誤ルト同シ治ニ
トノ音日アル故ニマタ蠹字ニ誤レルナリ治ニトノ音日アルハ姫ニ居ノ音其ニゴ
ノ音日意ヲオノ假字ニ用ル皆証スベシ入声
借音ノ直ニテ原音知與ヲ悟ルベシ

姬 〔轉原音〕枳與〔次音〕古●〔列子黃帝〕姬將告 音姫
〔汝〕注姫居也〔愚按〕居ハ音訓ヲ兼タル注ナリ 基 音基○〔次

音〕枳●〔朝鮮諺文字母〕ト跨己基起〔愚按〕トハキ一ハ終声ニ用
ザルイノ音一モ亦イノ音ナリト一ト三合シテキノ一音トナル也コレ下ノトハ
韻也〔倭名鈔〕基肄 肥前郡コレハキトノミ稱レレイノ
韻ヲ添タルナリ紀伊ハ木ノ國ナルヲイテ添タルト同シ

基 〔倭名鈔〕圍基音期 音其○〔吳原音〕我以●疑
五●〔倭名鈔〕圍基音期 〔韻會小補〕灰韻音該

疑 〔吳發原音〕宜耶以〔次音〕我以〔又次音〕宜●〔正韻〕音逆定也
〔愚按〕疑ニ逆ノ音アルハ此轉ノ原音ノ發音ナリ入声借音昔錫アル
所以

杞 音起○〔吳轉音〕古●〔倭名鈔〕 音其○〔吳轉原音〕宜
〔韓非子〕內儲說〔經〕費無忌〔傳〕作費無極〔史記〕晉世家索隱
曰極忌聲相近〔愚按〕忌ノ入声借音極字ノ吳音ゴクナル故ニ忌ニテ

忌 〔吳轉音〕五● 與〔次音〕五●

歸忌 〔吳原音〕如今モ曆本
ニ歸忌ヲキゴトアリ

苜

〔轉音〕志與久〔又轉音〕志與〔次音〕楚。〔公羊昭二十五

年傳〕既哭以人為苜〔注〕苜周埒垣也所以分別內外

衛威儀今大學辟雍作側字〔釋文〕苜側具反〔疏〕今大學辟

雍作側字者謂何氏所注者是苜字今漢時大學辟雍所

讀者作側字云既哭以人為側〔愚按〕苜釋文側具反具字ハ

〔吳〕原音宜與〔次音〕期ナリ因テ側具反ハ〔原音〕志與〔次音〕楚

ナリコレ姫居之諸ノ音アルヒキ也側ノ原音志

與久コレ此轉ノ入声借音ノ職韻ナリ所以ナリ 緇也 之

〔轉音〕志與〔次音〕楚。〔詩伐檀〕寘之河之側今漢

之諸二字俱ニ照母三等ノ字ニテ姫居 詩〔漢次音〕志。〔朝鮮

ノ音アルヒキ故ニ元來コレ轉音アルナリ 諺文字母ハ詩時

〔愚按〕ハシハイ也ト韻也 思 〔吳原音〕左以。〔左宣二年

今モ詩歌ヲシイカトイフ 傳〕于思于思〔釋文〕如字又

西才反〔愚按〕如字 司 音思。〔漢原音〕世以〔吳原音〕左以

次音西才反原音 聲近 士 〔轉音〕世。〔倭名鈔〕博士波加世〔愚按〕〔說文〕士事

細 也事子計及アリ計古假字ニケケ用ル故ニシケ反セ

ナリ子 〔舊唐音〕須。〔愚按〕倚子扇子等スト呼今ノ唐音ハツウ

ト呼ツ舌音スハ齒音ナレハ舊音是ニ似タリ俱ニ耳ノ唐音

ルノヒキ也〔延喜式〕大倚子一脚傍假字イシトアレハ古ハシ

ト呼シナリ。コノ音他ノ轉音ノヒキノ考ノ為ニコニアゲツ

〔漢原音〕世以。〔韻會齊韻〕子計切。〔吳

原音〕左以。〔周禮載師〕注載之言事也

毳

〔漢次音〕伊。〔倭名鈔〕毳伊反

〔愚按〕反ハ假字也義已見頤字 怡 音飴。〔漢次音〕以

〔轉原音〕伊余〔次音〕於。〔古事記〕オノ假字〔愚按〕或曰

意ヲオノ假字ニ用ルハ億字ノ省文ナリトイヘリ然レ姫居

忌ニゴアルカラハ意ニ 矣 〔轉原音〕伊余〔次音〕於。〔愚按〕矣ニ於ノ

オノ音アルヘキナリ 轉音アルヘキハ義上ノ意字ニ同シ然レ古

事記〔萬葉集〕矣ノ彖トイフ辭ニ用ナリ

コレハ字音ニアラスオトヲト混同スベカラズ

理 音里。〔一原音〕呂韋。〔倭名鈔〕物理備前鄉毛止呂

井〔愚按〕悉曇三密鈔〕十三直拗圖ノ鹽梅音ノ中ノ拗音

ニ口井ノ 而 〔漢轉原音〕自與。〔詩都人士〕垂帶而厲〔箋〕而亦如也

〔禮記中庸〕抑而強與〔注〕而之言女也〔愚按〕而ニ女ノ音ア

ルハ姫居ノ音アルヒキ也女音汝ノ汝ハ齒舌音

ニテシヨノ假字男女ノ女ハ舌音ニテキヨノ假字ナリ

漢吳音

十一

第九轉開

錢

音機。〔漢原音〕加以。〔韻會〕灰韻五來切。

祈

〔吳次音〕牙。〔古事記〕日本紀萬葉集ケノ倭清音用。

豈

〔漢次音〕枳。〔正韻〕音起。

依

〔漢原音〕阿以。〔佳韻〕叶音挨。

愜

音欸。〔漢原音〕加。以。〔泰韻〕苦蓋切。

第十轉合

非

〔漢次音〕比。〔朝鮮諺文〕字母非肥沸。〔愚按〕ヒヒハハイニ合シテヒトナルハ韻也。〔風土記〕斐伊出雲郷コノ伊字。

非

〔古事記〕肥〔日本紀〕皷ヲアリ。〔吳原音〕波以。

妃

音菲。〔吳次音〕波以。〔韻會〕隊韻補妹切。

沸

費

〔吳轉原音〕比曳〔次音〕閉。〔品字箋〕又音閉魯邑名。〔悉曇三密鈔〕又音。

費

〔正韻〕音配。〔吳原音〕波以。

費

音菲。〔吳原音〕婆。以。〔隊韻〕滂佩切。

味

音未。〔吳原音〕摩。以。〔恠韻〕莫懈切。

廢

〔漢次音〕比。〔品字箋〕本音費。〔吳轉音〕閉。〔悉曇三密鈔〕又吠佛頂廢。〔愚按〕ハハエノ字。

歸

〔吳原音〕久王以〔次音〕加以。〔灰韻〕叶古回切。〔古微書〕引春秋元命包槐之言歸也。

歸

〔吳原音〕久。

貴

〔正韻〕音恢。

貴

〔漢原音〕久爲。〔日本紀〕欽明博士王柳貴。傍假字ワウリウク井。〔吳原音〕久王以。

貴

音同。

威

〔漢次音〕爲。〔倭名抄〕安威攝津鄉阿井。

暉

〔漢原音〕久爲。〔拾芥抄〕暉章堂傍假字ク井シヤウ。

韋

〔吳原音〕于王以〔次音〕王以。〔灰韻〕胡隈切。

圍

音韋。〔漢原音〕于爲。〔漢音阿彌陀經〕圍繞。傍假字。

畏

音魂。〔吳原音〕于王以。〔灰韻〕烏恢切。

畏

音尉。〔吳原音〕于王以。〔灰韻〕烏恢切。

諱

〔吳原音〕久王以。〔正韻〕音誨。

渭

音胃。〔漢次音〕爲。〔倭名抄〕渭伊遠江鄉井以穢。〔吳音〕王以〔又次音〕爲。〔正字通〕威去聲。〔吳轉原音〕于惠〔次音〕惠。〔愚按〕穢本來隊韻ニテ別出スベキヲ假此轉ノ入声ニ寄タルモノ也。第十四轉去声影母第一等ノ槐ト同呼也。〔正韻〕穢蒼同音。

穢

〔漢次音〕枳。〔正韻〕音同。

喙

〔漢次音〕枳。〔正韻〕音同。〔吳轉原音〕久惠〔次音〕化。

第十一轉開

尾音。此轉原音ヲ漢トシ次音ヲ吳トス然ラザルモアリ意ニ吳音本上

イ下ウナルベシ
說見呂字下

除

〔吳轉音〕治。〔易萃釋文〕除本作儲又作治〔愚按〕是八轉〔之韻〕治轉スルナリ居字ノ姫轉スルガ如シ居轉字除目掃除ハ常

杼

音佇。〔漢次音〕度。〔古〕

女

〔漢次音〕度。〔悉曇〕三

密鈔云女引佛頂〔愚按〕了ハト字云トウ字。〔吳轉音〕禰

于。〔本草和名〕蛇全一名朝生一名女青〔愚按〕朝女蛇三

字轉音ナルベシ朝ハテウノ假字女轉音漢子ヲ同呼ナリ蛇ノ音

朝ノ漢音キヤウノ音頭ト同シ全ハ青生ト音近シ因テ三名トナルナリ

女音子ウハ物語ニ女房ヲ子ウ

バウトアル此音ヲ用井タリ

語

〔吳轉原音〕宜由〔次音〕具。〔舊事〕記天香語山命。說見呂字下

初

〔漢次音〕曾。〔延喜式〕初位傍假字ソ井〔愚按〕佛經ノ古點ノ漢音ニ初夜ソヤトアリ此圖ノ次音ニ合リ然ラ居虛舉巨ヲコト呼来ル吳音ニアハズ意ヲ呼来ル吳音ハ漢ノ次音ニテ古来ノ吳音ハ上イ下ウノ韻ナラン尚下ニイフベシ。〔吳轉原音〕志由

〔次音〕須。〔正韻〕初芻音同〔愚按〕正韻ニ據ルニ此轉ノ吳音上イ

下ウノ韻ナルヘキ也故ニ語ニガ呂ニルノ音アリ然レハ徵據

少キ故ニ姑闕テ

後考ヲ俟

鋤

音鉏。〔次音〕叙。〔日本〕

諸

〔次音〕曾。〔日本〕

所

〔次音〕曾。〔品字箋〕所字〔注〕本音蕪上聲

上聲〔漢音〕阿彌陀經所能傍假字ソ

鼠

音暑。〔原音〕志

與〔次音〕曾。〔愚按〕鼠ト同音暑ハ常ニ原音ヲ呼ル鼠ハ常ニ次音

ヲ呼リ〔倭名鈔〕退宿德宿音如鼠トアル原音シヨヲ用ウルニ似タリ

叙

〔次音〕鉏。〔古事記〕日本

於

〔漢原音〕伊余。〔漢音〕阿彌陀經於汝意云何イヨジヨ

イ〔愚按〕樊於期ハンイヨキト呼リ。〔次音〕飲。〔愚按〕此

轉ノ於ハ阿行ノ才也於字開合兩音アリ因テオヲニシノ假字ア

リ混同スベカラス〔詩代木〕於祭洒埽〔釋文〕於如字舊音鳥如

字ノオコ、ニト讀舊音鳥ノオア、トヨムナリ音讀ニスル寸ハ左ノ如シ

如字ノ讀漢イヨサスサイサウ、舊音鳥ノ讀漢ウサニセソウト假字ヲ付ヘキ

ナリモ千一ヘ于也居也往也ノオオノ假字ナリ

與

〔漢原音〕以余

轉シテ歎辭ニナリタルトキハヲノ假字ナリ

飲

〔次音〕於。〔倭名鈔〕飲

陀經與如是等イヨジヨシトウ〔太平記〕薩埵

山合戰條野與ノ一黨傍假字ノイヨ

富上總 鄉於布許

〔吳轉音〕枳

〔愚按〕許ヲキトヨムハ虛堂錄ヲキタウ

ロクト呼ガ如シ

呂

〔吳轉原音〕利由〔次音〕留。〔萬葉集〕波呂波呂爾伊弊手於毛比泥〔愚按〕呂ノ入声借音六ナレハ原音リユ次音ル

ナルベキナリ是ニテ餘皆原音上イ下ウ次音ウノ韻ナルル悟ルベシ

盧

〔吳轉原音〕利由〔次音〕留。〔愚按〕賓頭盧ビシ

ルヅ

如

〔吳轉音〕耳。〔荀子〕儒效郷是如不臧倍是如不亡〔注〕如讀爲而〔愚按〕如ニジノ音アルハ除ニ千居ニキ許ニキ音アル

トガゴ

第十二轉合

尾音。此轉ノ三等ノ吳音甫虞矩三字ノ徵ニ據テ才韻ニ定ム無武務ヲムト呼モ

トス

模

〔吳次音〕牟。〔愚按〕相模サカム〔古事記〕相武〔倭名鈔〕佐加三ト注シタルハ後ノ唱ナリト云リ

無

〔吳轉音〕牟

〔愚按〕南無ナムト呼模ノ吳音轉スルナリ〔字彙〕胡八拜稱南膜膜音模

扶

音符。〔吳次音〕保。〔韻會〕蓬哺

切扶

普

〔轉音〕ハ。〔悉曇三密鈔〕不頗巨破怖普發拈蘇悉地經〔愚按〕不ハ字

簞

〔漢次音〕音甫

不

〔延喜式〕大學寮釋奠十一座〔注〕古人云此式多用漢音簞二簞二簞傍假字フ

布

〔漢次音〕保。〔漢音阿

彌陀經〕布地傍假字ホ千〔愚按〕布衣今モホイト呼リ

怖

〔轉音〕ハ。〔愚按〕已見普字

務

〔吳轉音〕美。〔倭名鈔〕美

各務美濃郡加々美〔愚按〕モヲニニカルモノハ柱ニ千ノ音アルガ如シ又相武ヲサカミ轉スルガ如シ

都

〔漢原音〕知與。〔集韻〕張如切與豬通〔書禹貢〕大野既猪〔又〕被孟猪〔史記夏本紀〕既猪作既都孟猪作明都

奴

〔吳轉音〕乃。〔倭名鈔〕甲奴備後郡加不乃

邾

音株。〔漢原音〕知由。〔左傳〕邾大夫夷射〔韓非子〕作

中大夫夷射〔愚按〕此轉尾音ナル故ニ引テモ呼ナリ且邾中知母同等位故ニ誤レルナリ又邾國ヲ邾婁トスルハ促呼シテ舌齒音轉セントスル音ナリ離朱ノ離婁ニナルハ朱ノ已ニ轉セルナリコレニテ尾音ニ引呼促呼ヲ轉アルヲ悟ルベキナリ

貍

〔吳原音〕知與

柱

〔轉音〕地。〔愚按〕瑟柱コトギト呼リコレ第二音與攄同轉腫韻ノ重澄母同位ニテ同シ假字ナリ因テ

屏重門ヲヘイ千門トヨブ除ノ治ニ轉スルカ如ク柱峙ニ轉スル
ナリ〔文選西京賦〕通夫諺以疎峙薛注峙住也証スベシ 度
音渡○〔吳次音〕圖・〔萬葉集〕大船乃宇倍爾之居婆安麻
久毛乃多度伎毛思良受歌乞和我世〔愚按〕別多騰吉ト
アル處モアリ
騰吳音ツ

枯〔漢原音〕枳與・〔潛夫論〕苦城城名也在鹽池東北後
人書之或為枯齊人聞其音則書之曰車燉煌見其
字呼之曰車城其在漢陽者不喜枯苦之字則更書
之曰古城子〔愚按〕車音居ナル故苦枯原音同シキ也 吾
〔吳次音〕虞・〔山海經〕林氏國有珍獸名曰騶吾〔注〕騶吾吾
亦作虞也〔愚按〕吾ノ唐音ウ、尾虞トナリ往來スル也黃太史
詩北窓讀書聲 拘〔吳原音〕枳與・〔韻會〕恭
吾伊ウ、イ、也 于切音與魚韻居同 區〔漢原音〕
音久・〔禮記曲禮〕不諱嫌名〔鄭注〕禹與宇丘與區也師古
曰古語區丘二字其音不別今讀則異〔愚按〕今圖ニ據ニ丘モ
區モ原音次音全ク同シ但常讀丘ハ原音ヲ呼ヒ區ハ次音ヲ呼ヒ故ニ
異ナリ師古曰今讀則異トアルヲ見レハ唐以前ヨリ丘原音ヲ呼ヒ
區ハ次音ヲ呼ヒキト見エタリ干祿字書〕駟驅上通下正是ニテ
丘區同音ヲ見レシ又駟驅ニ形唐以前ノ字ナルヲ見レシ 虞

苦〔漢原音〕枳與 禺 音遇○〔轉音〕務・〔禮記檀弓〕公叔
・巳見枯字 禺人〔注〕春秋傳曰公叔務人〔愚按〕
コレハ禺ノ音カ芋ニ轉シ疑喻往來又務ニ轉スルナリコレ續文
獻通考喉唇音官羽異說今人罔知ト謂トコロナリ 故
音顧○〔吳次音〕久・〔倭名鈔〕
反故〔愚按〕和讀關今云ホグ 庫 音袴○〔吳次音〕久・
〔吳次音〕須・〔悉曇三密鈔〕又注烏珠 蘇 〔吳次音〕須
足朱祖主祖引隨求〔愚按〕又ス字 蘇 〔倭名鈔〕須
蘇枋俗 芋 俗芻字○〔漢原音〕志由〔次音〕須・〔本草和名〕
云須房 芋 石龍芋一名龍須一名龍草出雜要訣和名宇之乃
出無名苑 比大比一名大都乃比介〔愚按〕芋須朱鬚草一音轉 朱
〔漢次音〕須・〔延喜式〕朱智神社傍假字スナリ 珠 音朱○
○〔吳原音〕志與・〔韻會〕鍾輸切音與諸同 趨 〔吳原音〕志與・
須・〔日本紀〕萬 輸 〔漢次音〕須・〔日
葉集〕スノ假字 本紀〕スノ假字 趨 〔韻會〕遠須切音
與疽 殊 〔漢次音〕須・〔日本紀〕主 〔漢次音〕須・〔日
同 〔萬葉集〕スノ假字 本紀〕スノ假字 作

〔吳原音〕宜與・〔韻會〕元俱切音與魚同 古 〔漢原音〕枳與
○〔次音〕五・〔倭名鈔〕英虞志摩郡阿吳 古 〔漢原音〕枳與
○〔次音〕五・〔倭名鈔〕英虞志摩郡阿吳 古 〔漢原音〕枳與

〔吳原音〕宜與・〔韻會〕元俱切音與魚同 古 〔漢原音〕枳與
○〔次音〕五・〔倭名鈔〕英虞志摩郡阿吳 古 〔漢原音〕枳與

〔吳原音〕宜與・〔韻會〕元俱切音與魚同 古 〔漢原音〕枳與
○〔次音〕五・〔倭名鈔〕英虞志摩郡阿吳 古 〔漢原音〕枳與

〔吳原音〕宜與・〔韻會〕元俱切音與魚同 古 〔漢原音〕枳與
○〔次音〕五・〔倭名鈔〕英虞志摩郡阿吳 古 〔漢原音〕枳與

〔吳原音〕宜與・〔韻會〕元俱切音與魚同 古 〔漢原音〕枳與
○〔次音〕五・〔倭名鈔〕英虞志摩郡阿吳 古 〔漢原音〕枳與

〔吳原音〕宜與・〔韻會〕元俱切音與魚同 古 〔漢原音〕枳與
○〔次音〕五・〔倭名鈔〕英虞志摩郡阿吳 古 〔漢原音〕枳與

〔吳原音〕宜與・〔韻會〕元俱切音與魚同 古 〔漢原音〕枳與
○〔次音〕五・〔倭名鈔〕英虞志摩郡阿吳 古 〔漢原音〕枳與

〔吳原音〕宜與・〔韻會〕元俱切音與魚同 古 〔漢原音〕枳與
○〔次音〕五・〔倭名鈔〕英虞志摩郡阿吳 古 〔漢原音〕枳與

〔吳原音〕宜與・〔韻會〕元俱切音與魚同 古 〔漢原音〕枳與
○〔次音〕五・〔倭名鈔〕英虞志摩郡阿吳 古 〔漢原音〕枳與

〔吳原音〕宜與・〔韻會〕元俱切音與魚同 古 〔漢原音〕枳與
○〔次音〕五・〔倭名鈔〕英虞志摩郡阿吳 古 〔漢原音〕枳與

〔吳原音〕宜與・〔韻會〕元俱切音與魚同 古 〔漢原音〕枳與
○〔次音〕五・〔倭名鈔〕英虞志摩郡阿吳 古 〔漢原音〕枳與

〔吳原音〕宜與・〔韻會〕元俱切音與魚同 古 〔漢原音〕枳與
○〔次音〕五・〔倭名鈔〕英虞志摩郡阿吳 古 〔漢原音〕枳與

〔吳原音〕宜與・〔韻會〕元俱切音與魚同 古 〔漢原音〕枳與
○〔次音〕五・〔倭名鈔〕英虞志摩郡阿吳 古 〔漢原音〕枳與

〔吳原音〕宜與・〔韻會〕元俱切音與魚同 古 〔漢原音〕枳與
○〔次音〕五・〔倭名鈔〕英虞志摩郡阿吳 古 〔漢原音〕枳與

〔吳原音〕宜與・〔韻會〕元俱切音與魚同 古 〔漢原音〕枳與
○〔次音〕五・〔倭名鈔〕英虞志摩郡阿吳 古 〔漢原音〕枳與

〔吳原音〕宜與・〔韻會〕元俱切音與魚同 古 〔漢原音〕枳與
○〔次音〕五・〔倭名鈔〕英虞志摩郡阿吳 古 〔漢原音〕枳與

〔吳原音〕宜與・〔韻會〕元俱切音與魚同 古 〔漢原音〕枳與
○〔次音〕五・〔倭名鈔〕英虞志摩郡阿吳 古 〔漢原音〕枳與

〔吳原音〕宜與・〔韻會〕元俱切音與魚同 古 〔漢原音〕枳與
○〔次音〕五・〔倭名鈔〕英虞志摩郡阿吳 古 〔漢原音〕枳與

〔吳原音〕宜與・〔韻會〕元俱切音與魚同 古 〔漢原音〕枳與
○〔次音〕五・〔倭名鈔〕英虞志摩郡阿吳 古 〔漢原音〕枳與

〔吳原音〕宜與・〔韻會〕元俱切音與魚同 古 〔漢原音〕枳與
○〔次音〕五・〔倭名鈔〕英虞志摩郡阿吳 古 〔漢原音〕枳與

〔轉音〕左・〔正韻〕作佐音同〔愚按〕
コニ二十七轉ノ佐ニ轉スルナリ 主系 音訴○〔吳次音〕須・

注 〔吳原音〕志與〔次音〕曾・〔戰國秦策〕一舉衆而注地於
楚〔注〕注屬也〔老子〕百姓皆注其耳目〔國語晉語〕則恐

國人之屬耳目於我也〔注〕屬猶注也〔愚按〕韻會注朱成切
音與著同 古齒往來ナリ 又〔韻會〕屬朱成切コレ注ノ入声借音
燭同屬音 又蜀〔中原雅音〕音疎コレニテ注
字ノ原音次音ト借音ノ所由トヲ悟ルベシ

鳥 〔漢次音〕遠・〔愚按〕古ヲノ假字ニ用ルル多キ故ニヲヲ吳音ト
シカハ漢音トオモフモノ多シ 嗚呼 吳音ハ鳥 江ノ自然居士ノ語ニコレハ

漢音ニヨメルナリ○〔轉音〕惠・〔愚按〕鳥帽 〔轉音〕遠・〔萬葉
子エボシ〕是十四轉ノ隈ト通スルナリ 呼 〔轉音〕遠・〔假字

紆 〔吳原音〕為與〔次音〕遠・〔韻會〕邕俱切音與於同〔愚按〕
於字漢原音伊與。伊與ト爲與ト同シカラス開合分異アリ

凡韻會音與某同トアル 于 〔吳原音〕為與〔次音〕遠・〔封氏
其音全ク同キニアラス 聞見記〕吳楚之人謂居為于

〔愚按〕是牙喉往來ニテ居ノ原音積與次音古ヲ于ノ原音目爲與
次音遠ニ呼ナリ是ニテ此轉ノ第三等ノ吳音才韻ヲ証スベシ

俞 音逾○〔吳原音〕以與〔次音〕余・〔韻會〕容朱切音與余
同〔愚按〕俞ノ原音以余ノ假字ナリ真字以ヲ假用伊與

為與ト混同
スベカラズ

盧 〔吳次音〕留・ 魯 〔吳次音〕留・〔日本紀〕波魯波魯〔延
巳見前轉 喜式祝詞〕引結幣魯〔愚按〕ルシヤ

魯西

儒 〔漢次音〕受・〔日本紀〕ズノ假字○〔吳
原音〕途與・〔韻會〕汝朱切音與如同 乳 〔吳轉原音〕

呼尼于・〔倭名鈔〕乳酪途字能可遊〔愚
按〕尾音ニユウヲ省呼ニニウトスルナリ 孺 〔漢次音〕受・
〔日本紀〕ズノ

假字

第十三轉開

俳 音排○〔吳次音〕閉 鞞 〔吳轉音〕別・〔日
本紀〕ベノ假字 倍 〔吳次音〕

事記〕日本紀〔萬 陛 〔漢次音〕比・〔正韻〕部比切○〔吳轉音〕
葉集〕ベノ假字 別・〔古事記〕日本紀〔萬葉集〕ベノ假字

米 〔漢轉原音〕尾曳〔次音〕 〔悉曇三密鈔〕又 賤 切身慈氏
米〔愚按〕アヘ字○〔吳轉音〕美與〔次音〕毛

漢吳音徵

砥^トノ
ヒ、キ也

〔愚按〕米^モ音^ハハ苔臺^ト能^ハ乃^ハ

台

音胎○〔轉原音〕知與〔次音〕斗●〔日本〕臺〔漢次音〕知紀興台產靈兒コトムスヒノミユ●〔釋名釋〕

持也

苔

音臺○〔轉原音〕知與〔次音〕斗●〔日本紀〕トノ假字〔愚按〕臺字叶同都切アリコ模韻ノ徒ニ同シ是ニ由

テ觀^ハ能^ハノ音アルハ模韻ノ奴ニ同シ乃^ハノ音アルハ燒韻ノ怒ニ同シカルヘシ是苔^トノ音アルハ治^ニ除^ノ轉アルガコトシ能^ハ轉

音^ハ子●〔韻會魚韻〕女居切〔愚按〕女居切ハ初字ニテ吳次音ハ也能^ハ字本蒸韻ニテノウナレハハ用^ハハ論ナレモソレハ省呼ナリ意

ノハ省呼ニアラス此轉音^ハ假^ハナルベシ提音題○〔漢次音〕治●〔通雅〕如提^ハ之

與^ハ支^ハ近^ハ乃^ハ〔吳轉音〕能●〔愚按〕乃^ハノ音アルハ能^ハ初^ハ轉アルニ同シ因^ハテ語韻ノ女ニ轉スルナリ音^ハ吳次〔書洪範〕謀及乃心

〔史記宋微子世家〕作謀及女心証^ハ廼假字〔愚按〕是亦女ノ漢次音トノ轉音

也底音邸○〔漢次音〕知●〔萬葉集〕於夜能御言朝暮爾不

聞日麻

代

〔吳轉音〕泥●〔萬〕耐〔漢轉音〕度●〔日本紀〕ド

禰久ノ漢次

剝

音替○〔漢次音〕知●〔品字箋〕剝字注本作鬚又作薙〔周禮薙氏〕釋文一薙本作雉〔愚按〕今

常^ハ剃髮^ハ薙髮^ハ云

泥

〔漢次音〕地●〔日本紀〕ギノ假字○〔吳轉音〕禰●〔日本紀〕子ノ假字

開

〔吳原音〕計以●〔書堯典〕允子朱啓明〔史記五帝紀〕作嗣子丹朱開明衛公子開方呂氏春秋知接作啓方

〔愚按〕啓漢景帝ノ諱故改^ハテ開^ニ作りタルニテ音^ハハア^ラザルニ似タリトイヘ本開^ニケイノ音啓^ニカイノ音アリテ義亦同キ故^ハニ互用スル

ナリ下^ハ莊子ヲ下^ハ嚴子ニ改^ルト異ナルベシ○〔吳轉音〕計●〔日本紀〕ケノ假字●〔愚按〕ケノ假字ハケイノ省呼^ニ似タリト思ハレトサニア

ラズ米^ニヒエノ原音アリ繫^ハニ本音戲アルニテ証スベシ雞〔吳轉音〕計●〔日本紀〕筭

韻^ハ筭基音同^ハ谿〔吳轉音〕計●〔萬〕啓〔吳次音〕加以

繫音計○〔次音〕枳●〔品字箋〕鈴字注引釋子機鋒語云

音^ハ化●〔品字箋〕繫字注本音戲〔悉曇三密鈔〕者解得○〔吳轉

不計繼繫薊鬚雞稽屬薊〔愚按〕不^ハケノ字羽^ハ音詰○〔漢次音〕

漢吳音

宜 ●〔書言故事〕蟾宮有窮后羿藉愚
按〔正韻〕羿藝音同藝古ギノ假字

才 音裁 ○〔吳轉音〕世 ●〔愚按〕古セノ片假字ニ用〔日本紀〕
仁賢於母亦兄於吾亦兄此云於慕尼慕是阿例尼

慕是 傍假字 才モニモセ
妻 〔次音〕志 ●〔正〕
韻妻雌音同 齊 〔次音〕志 ●
〔愚按〕ルシヤ

對譯魯齊亞 ○〔吳轉音〕世 ●
西 〔次音〕志 ●〔韻會〕息慈切
○〔吳轉音〕世 ●〔日本紀〕

〔萬葉集〕セ 細 〔吳轉音〕世 ●〔日〕
ノ假字 本紀セノ假字

哀 〔吳轉音〕衣 ●〔日〕
本紀エノ假字 奚 音兮 ○〔吳原音〕我以 ●〔字彙補〕
奚字注戸佳切音諧太腹也〔莊

子〕汝以妄聽之奚衛包讀案鞅膝皆
以奚得聲則古奚字自有諧音也 愛 〔吳轉音〕於 ●〔倭
於多岐〔愚按〕愛ニオノ音アルハ昔口ト能ニノ音ア
ルカ如シ ○〔又轉音〕衣 ●〔萬葉集〕エノ假字

禮 〔次音〕利 ●〔正韻〕音里〔愚按〕說文
禮履也〔白虎通〕禮之為言履也

第十四轉合

杯 〔吳次音〕閉 ●〔日〕
本紀ヘノ假字 陪 音裴 ○〔吳次音〕部 ●〔日本紀〕ヘ
式陪從傍假

梅 音枚 ○〔吳次音〕米 ●〔日本紀〕メノ假字〔悉
字〕倍イジウ 曇三密鈔每梅昧慈氏〔愚按〕文エ字

○〔吳轉音〕毛 ●〔日本紀〕神 背 〔吳次音〕閉 ●〔日〕
武〕坂下此云嗟伽梅苔 本紀ヘノ假字 珮 音佩 ○〔吳

次音〕部 ●〔日本紀〕 倍 音佩 又音背 ○〔吳次音〕部 ●〔日本紀〕
紀〕ベノ假字 倍 音佩 又音背 ○〔漢轉音〕保 ●〔日本紀〕ホ

ノ假字〔愚按〕倍ニホノ音アルハ廻ニラ音アル 妹 〔吳次音〕米 ●〔日〕
ガ如シ倍ト同音ノ焙今常ニ焙爐ヲホイロ云 本紀阿妹奈屢

夜 拜 〔吳次音〕閉 ●〔倭名鈔〕 配 〔吳次音〕閉 ●〔倭名鈔〕
阿拜伊賀郡安部 多配讚岐郡多倍

鯁 音礎 ○〔俗音〕都以 ●〔倭名鈔〕鯁子唐韻云都回反與
堆同此間俗云音都以之〔愚按〕此原音ツワイ次音タイ

ナルヲ世俗省呼ニツイト呼トナリ若亦七轉ノ脂韻ノ追ニ轉シ
呼寸ハツ井ノ假字ナルベキナリ故ニツイノ假字ヲ俗音トイヘルナリ

ツ井トツイノ假字混同スカラズ去声ノ對類 舌齒音モ此轉
ニテハ原音ツワイルワイ次音タイカイ俗音ツイルイノ假字ナレハ

隊韻ニ轉スルハ對類ト同呼ニ 對 〔俗音〕都以 ●〔愚
ナリテツ井ル井ノ假字ナリ 對 〔俗音〕都以 ●〔愚
按〕假字同鯁字 退 〔漢原

王以●〔漢音阿彌陀經〕退
轉傍假字ツワイテン

魁 音恢○〔又次音〕枳●〔說文〕魁羹斗也从斗鬼聲
劇 〔又次音〕枳●〔正韻〕劇貴音同

稅 〔吳音〕左以●〔萬葉集〕檢
稅使傍假字ケンサイシ

隈 〔吳次音〕惠●〔日〕
本紀エノ假字 **回** 〔吳次音〕惠●萬葉集エノ假字 **廻** 音回○〔吳〕轉音遠●

又弘字ノ入声或字ヲ〔中原雅音〕音回トアリ弘ハ〔日本紀〕ヲノ假字也 **虬** 音回○〔漢次音〕加以●〔倭名鈔〕虬音回俗云加

今關東ノ音火事ヲカジトイフガ如シ故ニ俗トイフ **淮** 音懷○〔吳次音〕惠●〔倭名〕鈔周淮上總郡季〔愚按〕季ハ須惠ノ假字ナリ○〔吳轉音〕王以●〔愚按〕漢音ノ轉ナリ○〔吳轉〕又次音爲●〔釋名〕釋水淮圍也 **晦** 音誨○〔漢次音〕加以●〔釋名〕釋水海晦也 **衛** 〔漢次音〕惠以●〔正韻〕音胃

〔漢〕名釋水海晦也 **衛** 字○〔又次音〕爲●〔正韻〕音胃

第十五轉開

俳 音牌○〔吳音〕倍●〔日本紀〕欽明
〔日本紀〕ヘノ假字 **昧** 〔漢轉音〕倍以●〔日本紀〕欽明
木易昧淳人名傍假字ヘイ

蔽 〔吳轉音〕閉●〔古事記〕日
本紀〔萬葉集〕ヘノ假字 **弊** 〔吳轉音〕部●〔古事記〕日
本紀〔萬葉集〕ヘノ假字

飢 音袂○〔吳一原音〕尾曳〔次音〕陪●〔康熙字典〕飢字注
〔玉篇〕微曳切出釋典〔字彙〕音袂尾長也。按二書音與

切不合疑有譌誤〔記〕〔愚按〕字典ノ按直音ト反切ト合ザルト
爲リ故ニ譌誤アルカト疑ヘリ然ルニ二書ノ音並ニ譌誤アラズ〔五音類

聚〕飢尾曳切出釋典又〔韻學集成〕音謎出釋典〔玉篇〕云尾
長今按〔悉曇三密鈔〕又吠轉費飢切身慈氏米トアルヲ見

レハ切身字ニテ義ハナキナリ切身トハ梵音ニ對譯ノ字ナキトソノ倍尾ハヒ
曳ハエヒエ反ヘ也尾長也注ハヒエノ立音ハ尾ヲ長ク引テ呼ヘト也對譯ニ

長阿短阿又長引ナトアリ鳥獸ノ尾ノ長兒ヲイフニハアラズ玉篇ト字
彙ト反切直音〔齊祭〕ノ分異ハアレヒ音ハ通シテ合ルナリ五音類

聚ノ尾曳切切身ヲソノマニ出シタル故ニ正シキ也
是古蔽敝鞞ラヘノ假字ニ用ルソノ原音ナリ

佳 〔漢轉音〕加●〔正韻〕嘉佳音同〔愚按〕此轉二十九轉麻
ト通故ニ釵又ト呼灑字蟹馬ニ兩出スミナ証スベシ

艾 〔漢轉音〕下以●〔正韻〕音詣息也絕也左傳昭元年國
未艾也陸音魚計切〔愚按〕是味ニヘイノ音アルヒキ也

藝

〔次音〕宜・〔古事記〕日本紀〔萬葉集〕ギノ假字

介

音懈○〔漢轉音〕加・〔日本紀〕平爰此云毗邏介

〔延喜式〕比良加〔書秦誓〕若有一介臣〔大學〕作一个臣

柴

〔漢轉音〕左・〔萬葉集〕サノ假字〔愚按〕是二十九轉ノ植ニ呼ルナリ說已見佳字

徒

〔愚按〕コレ四轉紙韻ノ躑ト同○〔漢轉音〕左・〔愚按〕灑字又馬韻ニ出セリ

筮

音逝○〔漢次音〕志・〔韻會〕時制切音與鼓同○〔吳轉音〕是・〔日本紀〕ゼノ假字〔愚按〕書言故事青囊經云云

卜筮

〔吳音〕衣・〔倭名鈔〕穎娃薩摩郷江乃〔愚按〕本居氏曰續紀一衣評ホリコトアル是ナリ郡ヲ評ト云ト書紀

代ノ可愛

山陵モ此地ナリ和名抄ニ江乃ト注シタルハイカ、思フニ娃字ハアイノ音ナルヲエニ用テ添タルナリ〔愚按〕漢音アイヲエニ用タルニハアラズエ、即吳音ナリ

國郡ノ單音

ナリ字ヲ添テ伊字ノ下ニイヘリ

原雅音

第十六轉合

派

〔漢轉音〕波・〔韻會〕禡韻叶並駕切〔愚按〕派音ハイヲハト讀来ルモノハ此轉古傳シテ音ハ二十八轉二十九轉三

十轉

ノ音ニ呼シナリ故ニ兒ヲダ娼卦ヲクワ蛙ヲア畫ヲグワト呼リ

娼

〔漢轉音〕久王・〔廣韻〕古華切〔愚按〕女娼氏クワト呼リ

之壁

〔愚按〕和ト同シ是二十八轉ノ通ナリ

會

〔吳次音〕惠・〔品字箋〕會字注本音惠〔愚按〕此ハ惠字ノ吳音エノカタニテノ音ナリ如惠ノ漢音ケイニ呼フトナレバ關東ノ音

ノク列イヲケ

エト呼類ナリ元來吳音モ原音ハウエイ次音ハエイナルヲエイ又轉シテエニナリタルモシルベカラズ

第十七轉開

舌内平上去漢又韻入吳チ韻

鐸

音必○〔吳音〕比知・〔倭名鈔〕鐸鐸畢羅二音俗云比知良

名帳

敏太神社〔愚按〕ニ韻ヲノニ用ルルナ行ノ通ナリ

敏

音愍○〔漢音〕眉奴・〔倭名鈔〕敏馬攝津〔萬葉集〕美

漢吳音徵

珍

〔漢原音〕知以奴。〔朝鮮諺文字母〕已珍珍塵〔愚按〕丁ハ千一ハイハ一也。〔次音〕知奴。〔倭名鈔〕珍和泉

〔古事記〕血沼〔姓氏錄〕珍縣主〔日本紀〕茅渟縣主

巾

〔吳轉音〕古尼。〔韻會問韻〕居炊切周禮巾車劉昌宗讀〔愚按〕炊吳音コニ

寸ハ此轉ノ三等才韻ナルキニ乙ニオチノ音ノミニテ餘ハイマタキカズ此ハ巾乙ノ古音十九轉ニ呼シナラン乙於迄切

秦

〔漢次音〕士奴。〔愚按〕姚秦ノ時諸蕃西土ヲ秦ト云秦ノ音舌内ユエニ士奴ガ支那ニモナルナリ後因テ西土ノ稱トナル

信濃ヲシナヌ因幡ヲイナバ印南ヲイナシ引佐ヲイナサ員辨ヲ井十ベ皆オナシ

信

〔漢次音〕志奴。〔說同上〕

乙

〔吳轉音〕於知。〔倭名鈔〕乙訓山城郡於刀久途〔愚按〕古音十九轉ナル已見巾字オチヲオツト呼オトト呼ハ

夕行ノ通ナリ

〔轉原音〕衣枳。〔韻會〕益字注伊昔切音與一

〔史記〕范雎傳一寒如此哉〔李于鱗詩〕世情一薄如春雪或云一亦通。〔次音〕意。〔小補韻會〕寘韻叶固利切

〔吳轉音〕益壹〔愚按〕一心ヲイシン一切ヲイサイトヨム即此音ナリ

壹

〔漢次音〕由。〔日本紀〕壹伎縣主傍假字ユキ萬葉集由吉能之麻〔倭名鈔〕壹岐島由岐〔愚按〕是ニテ

影母第四等ノ耶行ナルヲ証スベシ

恩

〔漢音〕於奴。〔倭名鈔〕恩坂大和郷於佐加

名鈔〕因幡以奈ハ〔愚按〕又ヲト呼ハ十行ノ通ナリ

寅

音寅。〔吳次音〕以。〔正韻〕夷寅音同〔愚按〕佛經ノ古キ

點ニ寅朝偈イテウケイ

引

〔漢音〕以奴。〔倭名鈔〕引佐遠江郡伊奈

印

〔吳音〕以尼。〔古事記〕印惠崇神御名〔日本紀〕五十瓊殖

第十八轉合

舌内平上去漢ニ韻入吳千韻

沒

〔吳轉原音〕武為知〔次音〕美知。〔本草和名〕密陀僧一名沒多僧

突

〔吳一音〕都。〔韻學集成〕引〔中原雅音〕音土〔愚按〕土吳音ツ

屯ニツヌノ吳音アル所以ナリ

敦

〔吳一音〕都奴。〔倭名鈔〕敦賀越前郡

〔中原雅音〕咄音堵〔愚按〕堵漢音ト吳音ツ也ツヌラツルニ用ウルモノハ舌内ナレハナリ達磨ヲタルト呼ヒタルタリヤニ韃韃

ヲ對スル
カ如シ
屯
〔吳轉原音〕都為奴
〔日本紀神武〕屯聚居之
〔同上二十七年〕興屯倉〔注〕屯 傍假字 ツ井ム〔愚按〕此

原音ナリ
倫ノリ
橘ノキツ
聿ノイツ
準推スベシ
椿
〔吳轉原音〕都為奴
〔次音〕知奴

〔郢曲〕椿葉チンエウ〔愚按〕往生論注
椿柘チンシヤトアリ今モ香椿ヲキヤンチント云
〔漢原音〕都遠奴
〔次音〕登奴
〔朝

鮮諺文字母〕巨峻從駿豚墩鈍囤沌〔又〕屯屯電鈍肫腎〔愚
按〕屯チン六ヲレハニ也三合チラン也又屯チン六ヲレハニ也
三合チウン也並
嫩
〔吳次音〕乃尼
〔愚按〕此ハ常ニ二十四

此轉ノ原音ナリ
通例書暖簾ノレン暖氣
ノンキ暖寺禪家ノンジトアリ
轉ノ便喚喘ニ呼リ暖ハノント呼リ〔倭字

橘
〔轉次音〕枳都
均
〔轉次音〕枳奴
〔愚按〕亦屯字チン
ノヒ、キ也
〔又轉音〕為奴
〔通

雅韻攷古韻作勻又作均成均所以教也均為旋瓦器又
一絃均鍾亦謂之均後作韻取其圓也圓元之聲古亦讀
勻〔愚按〕此ハ牙喉往
來ニテ均ニ轉スルナリ
茵
音窘
〔原音〕枳由奴
〔朝鮮諺

文字母〕正茵菌菌困均〔愚按〕一
ハキハユルハニ也
三合キユンナリ

出
〔漢轉原音〕須為都
〔愚按〕屯ニツ井ヌノ原音アル故ニ
出ニス井ツノ原音アリ因テ去声ノ寸ス井ノ音アリ又因

テ春ニス井ヌ
孫
〔漢原音〕須遠奴
〔朝鮮諺文字母〕全
孫孫孫殮〔愚按〕ハシハヲレハニ

也三合シラン
春
〔漢次音〕須奴
〔省呼〕須
〔萬葉集〕スノ
假字
〔轉原音〕須為奴
〔次音〕志奴

韻會軫韻尺尹切出也〔尚書大傳〕春出也物之出也〔說文〕
春推也〔愚按〕出ハ即春ノ入声同位三等母ノ字也又出聲推
評七轉ニテ皆同位ノ字ナリ

唇
〔漢原音〕志由奴
〔倭名鈔〕
脂至兩韻通考スベシ
唇
〔漢原音〕志由奴
〔倭名鈔〕
ノ轉音アレハ此ハ當時モ唇ハシシ音ナルベシ

荀
〔轉音〕曾奴
荀子儒效孫
卿也〔愚按〕是ニテ一等四等ノ轉音アルヲ知ベシ

寸
〔轉音〕
須奴

忽
〔轉原音〕枳由都
〔次音〕久都
〔倭名鈔〕忽美出雲郷〔風
土記〕久多美〔愚按〕クツヲクタクタトスルハタ行ノ通ナリ

聿
〔轉原音〕由為都
〔次音〕以都
〔愚按〕以都ハ俞母第四
等耶行故ニ由為反以トナル此轉合ナレハ為ノ假字ニアラズ

漢音考

廿二

○〔又轉原音〕于為都〔次音〕為都。〔詩大雅〕聿修厥德〔漢書〕引作曰修厥德〔愚按〕此古音第三等假字也。温

〔漢原音〕于遠奴。〔朝鮮諺文字母〕亡媪瘟醞媪。〔愚按〕○ハイハヲ「ハ」也。三合イヨシ即ウヲシ也。尹〔轉

音〕由為奴〔次音〕以奴〔又轉原音〕于為奴〔次音〕為奴。〔愚按〕尹二兩ノ假字アリ〔廣韻〕于準切ハ三等ニテ〔轉原音〕于為奴

〔次音〕為奴ナリ〔韻會〕瘦準切ハ四等ニテ〔轉原音〕由為奴〔次音〕以奴ナリ〔校詳篇海〕尹古音允今音引非トアルハ廣韻

于準切ノカタ為奴ノ假字ヲ右トシ韻會瘦準切ノカタ以奴ノ假字ヲ今音トシ非トセリ。引此圖ノ尹ト然ルヲ字典ニテハ于準

切モ瘦準切モ俱ニ音允トセリ此ハ木較ノ音ニテ為ト以トノ辨ナシ○是ニ準シテ古音勻聿二字第三等ナルベシ。允

音尹○〔愚按〕尹ノ假字ニ同〔正韻〕羽敏切音隕ユニ三等ノ字ナリ。輪

音倫○〔漢原音〕利由奴。〔朝鮮諺文字母〕呂輪淪。〔愚按〕己ハリ「ハ」也。三合リユシ即原音也。

第十九轉開 舌内平上去 吳ニ韻入 漢ツ韻 斤 〔吳音〕古尼。〔韻會〕舉欣切音與中同〔日本紀〕木羅斤

勤 〔轉音〕枳。〔韻會〕支韻渠羈。近 〔吳音〕古尼。〔愚按〕近切〔愚按〕吳音コニ反キ。衛コノエコニヲコノト

殷 〔吳音〕於尼〔次音〕伊。〔禮記中庸〕隱 〔吳音〕於尼。〔倭

壹戎衣〔注〕衣讀如殷聲之誤也。隱 名鈔鬼和名於爾或說云隱字音於途鬼物隱而不欲顯形故俗呼曰隱

也。〔次音〕伊。〔公羊〕昭十年經季孫隱如〔左傳〕作意如〔愚按〕コレ炊韻ノ志韻ニ轉スル也。欣韻

ノ殷ノ微韻ノ衣ニ轉スルガ如シ。第二十轉合 舌内平上去 吳ニ韻入 漢ツ韻

弗 〔漢次音〕不都。〔漢音〕阿彌陀經舍利弗シヤリフ〔儀禮士昏禮記〕又弗能教〔注〕古文弗為不〔公羊〕桓十年

傳其言弗遇何注弗者不之深也〔愚按〕不拂〔轉原音〕不字ヲ重シ促呼スルハ入声ニナリテフツトナルナリ。拂

比都。〔正韻〕音弼〔孟子〕法家拂士〔愚按〕佛 〔轉原音〕不為拂ヒツアル故ニ訓ニキン雲ニ井ニ汶ニヒンアリ。佛

〔正韻〕音弼〔詩〕勿 音物。〔漢轉音〕保都。〔漢音〕阿彌陀周頌佛時仔肩 勿 經勿謂ホ井〔愚按〕ホノ音今圖ヲ檢

スルニ吳音ノヒキナルヲ漢音
トスル當時没音ニ呼ルナラン
分 〔漢原音〕比由奴・〔朝鮮諺〕
文字母是漬扮噴盆銚粉
飀積饋蟾盆分糞〔愚按〕ハヒト
ハウシハシ也三合ヒウシ即ヒユシ也
汶 音問。〔轉原音〕武爲
奴〔次音〕彌奴。〔倭名
鈔〕汶賣 攝津〔萬葉集〕美奴面〔通雅〕汶壼文兗之音。汶有
三音壼多作汶〔廣韻〕武中切音珉〔愚按〕コレ拂佛ニ弼ノ音
アル響音
ナリ

屈 〔吳次音〕古知。〔愚按〕墨子弟子
禽滑釐〔古今人表〕作禽屈釐
君 〔漢原音〕枳由奴
〔朝鮮諺〕文字
母正君著群裙軍〔愚按〕ハキトハウシハシ也三合キウシ
即キユシ也。〔轉音〕枳奴。〔日本紀〕欽明卒麻君人名傍
假字ソノマキム〔愚
按〕ムハヌノ誤ナリ

軍 音君。〔吳次音〕古尼。〔日本紀〕雄
略乃告其弟軍君注岷支君也
羣 〔吳音〕具尼。〔倭名鈔〕平羣平倍久利〔愚按〕グニ
ヲグリニ用ウルモノハ舌内ナル故ニナラ兩行通スル也

雲 〔漢原音〕爲由奴。〔朝鮮諺〕文字母
正雲暈耘輝〔愚
按〕ハイトハウシハシ也三合イウシ即イユシ也。〔轉
音〕爲奴。云 音雲。〔漢轉音〕爲奴。〔漢音〕川 〔吳次音〕
徵見云字 阿彌陀經云何傍假字井ニカ訓久尼。

〔倭名鈔〕乙訓山城郡於止久途〔日本紀〕墮國又茅國
。〔漢轉音〕枳奴。〔愚按〕庭訓訓蒙ニナキト讀来リ
音運。〔漢轉音〕爲奴。〔說文〕从音員聲玉篇爲鎮切〔康熙
字典〕均字注〔集韻〕王問切〔正韻〕禹愠切並音韻〔說文先訓〕
古無韻字均即韻也
。均字通考スベシ

第二十一轉開 舌内平上去 漢ニ韻入 吳千韻

盼 〔吳音〕閉尼。〔詩衛風〕巧笑倩
兮美目盼兮〔注〕盼叶匹見反

間 〔吳音〕計尼。〔文選〕射雉賦捧黃間以
密鼓徐注黃間弩名也一名黃肩
建 〔轉音〕加奴
。〔悉曇三

密鈔〕亦連引佛頂〔愚按〕ハカ字ハ大空點トラ
ハ子假字ナリ舌内字ユエニカ又トナルナリ

山 〔漢原音〕之耶奴。〔朝鮮諺〕文字母
山疝訕後產算
酸傘鏟餒撒珊驢〔愚按〕ハシトハアハシ也三合シアシ
即シヤシ也。〔吳音〕世

尼。〔廣雅釋言〕山宣也

謁 〔吳轉音〕阿知。〔倭名鈔〕謁獻丹後鄉〔神名帳〕
阿知江〔愚按〕月韻ナラ故ニダクノ音響音ナリ
莖 音與

焉同。○〔吳原音〕伊與尼〔次音〕於尼。○〔朝鮮諺文字母〕**인**言堰姬妍焉〔愚按〕。○ハイハヨハハニ也。三合イヨニ也。言妍ヲオシト呼フハ牙喉ノ通也。〔正韻〕言立百延。筵。音延。○〔朝鮮諺文字母〕**인**筵延〔愚按〕。○ハイハヨハハニ也。三合イヨニ也。次音與奴ハ第四等耶行ノ格ナル故ニ以與反與トナル也。伊與反於ト混スベカラズ。

第二十二轉合

舌内平上去。漢ニ韻入。吳ツ韻。

髮〔轉音〕波都。〔倭名鈔〕髮發反〔愚按〕コノ發ノ假字ハツト讀タルカホキト讀タルカ何レモ今讀ニ同シ圖ノ漢音ハ元ノ原音クエン次音クン月ノ原音クモツ。

伐〔吳次音〕凡知。○〔日本紀〕神功。汗禮斯伐。傍注伐音勃。

菜田〔吳轉原音〕不王尼〔次音〕波尼。○〔同上〕繼體。背伐村名。傍假字ハイホツ。

藩音蕃。○〔漢次音〕閉奴。○〔古事記〕美蕃登。傍假字ミホト。

樊音煩。○〔吳原音〕不遠尼〔次音〕保尼。○〔古事記〕番能途々藝。

反今云ホグ。○〔漢次音〕閉奴。○〔倭名鈔〕蝦和名波美俗或呼蛇為反鼻其音片尾〔愚按〕反鼻ヲ波美トイフハ即ハニミテ吳ノ轉音ナリ。○〔漢次音〕閉奴。○〔倭名鈔〕蝦和名波美俗或呼蛇為反鼻其音片尾〔愚按〕反鼻ヲ片尾ト呼フハ如今關東ノヘビニテ此轉ノ漢音ナリ。漢音ナリ波美ハ反鼻ノ字音ナルヲ鈔ニ和名トイフハ自序云以其聲用于俗者雖非和名既是要返。音反。○〔漢次音〕閉奴。○〔萬葉集〕往乃萬萬用是也。

曼音萬。○〔漢轉原音〕馬奴〔次音〕無。○〔漢書〕高帝紀。韓王信將曼丘臣〔注〕曼丘與母丘同。詩谷ユキノ。

元〔轉次音〕曳尼。○〔品字箋〕緣字注本音元〔愚按〕緣字ハ〔伊勢物語〕カキ人ノ渡レドヌレヌ江ニシアレバトアルエハ緣字ノ音ニテ江ニカケタルナレバエノ假字ナリソノ緣ト同音ナル故ニモト工トイヘリ然ル近世人或衣字ノ草書ナリト思ヒテコロモト喚做リ又品字箋痛字注引雷敷炮炙論云心痛不已速覓延胡索延胡索即今元胡索。延ハ古書エノ假字也。元合轉。

〔吳轉音〕波尼。○〔倭名鈔〕磬音繁此間云悶石〔愚按〕音繁ハ常讀ノハニ。

〔吳次音〕保尼。○〔倭名鈔〕反故〔愚按〕倭讀關ナルベシ。

〔漢次音〕閉奴。○〔倭名鈔〕蝦和名波美俗或呼蛇為反鼻其音片尾〔愚按〕反鼻ヲ波美トイフハ即ハニミテ吳ノ轉音ナリ。○〔漢次音〕閉奴。○〔倭名鈔〕蝦和名波美俗或呼蛇為反鼻其音片尾〔愚按〕反鼻ヲ片尾ト呼フハ如今關東ノヘビニテ此轉ノ漢音ナリ。漢音ナリ波美ハ反鼻ノ字音ナルヲ鈔ニ和名トイフハ自序云以其聲用于俗者雖非和名既是要返。音反。○〔漢次音〕閉奴。○〔萬葉集〕往乃萬萬用是也。

〔漢轉原音〕馬奴〔次音〕無。○〔漢書〕高帝紀。韓王信將曼丘臣〔注〕曼丘與母丘同。詩谷ユキノ。

〔品字箋〕緣字注本音元〔愚按〕緣字ハ〔伊勢物語〕カキ人ノ渡レドヌレヌ江ニシアレバトアルエハ緣字ノ音ニテ江ニカケタルナレバエノ假字ナリソノ緣ト同音ナル故ニモト工トイヘリ然ル近世人或衣字ノ草書ナリト思ヒテコロモト喚做リ又品字箋痛字注引雷敷炮炙論云心痛不已速覓延胡索延胡索即今元胡索。延ハ古書エノ假字也。元合轉。

〔漢次音〕保尼。○〔倭名鈔〕反故〔愚按〕倭讀關ナルベシ。

〔漢次音〕閉奴。○〔倭名鈔〕蝦和名波美俗或呼蛇為反鼻其音片尾〔愚按〕反鼻ヲ波美トイフハ即ハニミテ吳ノ轉音ナリ。○〔漢次音〕閉奴。○〔倭名鈔〕蝦和名波美俗或呼蛇為反鼻其音片尾〔愚按〕反鼻ヲ片尾ト呼フハ如今關東ノヘビニテ此轉ノ漢音ナリ。漢音ナリ波美ハ反鼻ノ字音ナルヲ鈔ニ和名トイフハ自序云以其聲用于俗者雖非和名既是要返。音反。○〔漢次音〕閉奴。○〔萬葉集〕往乃萬萬用是也。

〔漢轉原音〕馬奴〔次音〕無。○〔漢書〕高帝紀。韓王信將曼丘臣〔注〕曼丘與母丘同。詩谷ユキノ。

〔品字箋〕緣字注本音元〔愚按〕緣字ハ〔伊勢物語〕カキ人ノ渡レドヌレヌ江ニシアレバトアルエハ緣字ノ音ニテ江ニカケタルナレバエノ假字ナリソノ緣ト同音ナル故ニモト工トイヘリ然ル近世人或衣字ノ草書ナリト思ヒテコロモト喚做リ又品字箋痛字注引雷敷炮炙論云心痛不已速覓延胡索延胡索即今元胡索。延ハ古書エノ假字也。元合轉。

假字ノ疑ハルベクト縁字ハ喻母第四(本草綱目延胡索釋名條)延胡
等ノ格位ニテ邪行トハエノ假字ナリ(本草綱目延胡索釋名條)延胡
索本名玄胡索避宋真宗諱改玄為延也又(爾雅釋鳥)鳶
音注音玄(釋文)悅專反悅專反ハ音洽ニテ洽縁鳶三字同音
ナリ又(康熙字典)縁字注(廣韻)以絹切(集韻)韻會(余絹切
並音願)以絹余絹ノ二反ヲ並音願トスル(圖)願ノ平疑喻往來ニテ
願(漢音)ハ即エニ也疑喻往來トハ尤字(韻會)疑求切トアル牛
音也(廣韻)羽求切トア
ルハイユウ也是ニテ知ベシ

選 (轉原音)須王奴(次音)左奴
(通雅)選音刷之原乃音算也

越 (漢原音)于惠都(春秋定五年)於越入吳(注)於發聲
也(呂覽)新序雜事作于越(文選)吳都賦注引杜
注于越人發語聲(愚按)于ハ發聲トハルシヤ國ヲ漢土ノ譯ニ
魯齊亞(魯)西亞(亞)アルヲ此方ニテハオロシヤト呼リ是彼國ノ
本名ハルシヤナルヲ此方ノ耳ニハオロシヤト聞ユル彼國ノ發聲
自然ニシカル故ニ此方ノ耳ニカク聞ユル越ノ于越タルガ如シ

(次音)惠都(倭名鈔)越蘇能登鄉惠曾(轉音)古知(愚
按)壹越イキコツ此ハ疑喻往來ニテ月ノ吳次音コキニ轉スル也
又轉音)保知(愚按)俗ニ越年ヲホツ子トイフ此ハ喉唇ノ音
トテ喉音ガ唇音ニ轉スルアリ即是ナリ霍亂ヲハクラントイフ

類ナリ此方ノ言モオモヒオモフヲ文字ニハヒフ(音)行也
トカキナガラ口語ハオモ井オモウ(喉音)ト呼リミナ同シ

萱 (音)眩(吳
轉音)久王尼(倭名鈔)萱音喧漢語
抄云和須礼久佐俗云如環藻二音

園 (音)袁(漢原音)
阿彌陀經(園)傍假字ウエニ(吳原音)于遠尼(朝鮮諺
文字)母(園)苑光猿龜院垣盤椽冤遠(愚按)ハイトハウ
十ハヲ「」ハ也四合

袁 (音)袁(吳轉原音)于王尼(次音)王
イウラン即ウラン也
ノ音ナル故ニケンウワンノ反クワントナルクワ反カナル故ニ次音カニ也
袁ノ入声ノ越字ハ曰ト同音ニテ堯曰ヲケウワツトヨメリ是ニテ袁
ニワンノ音アル

日 (音)越(吳次音)遠知(又次音)為(漢音)
一証スベシ 阿彌陀經(名)曰極樂(傍假字)ベイイキ
ヲク(愚按)曰ヲイノ音ニヨムハ術韻ノ聿ニ轉スルナリ聿字此韻圖
ニテハ喻母第四等耶行ノ格位ニテイノ假字ナレ古音ハ井ノ
假字ナリ(微)見十八轉

鉛 (音)洽(轉原音)以與奴(次
音)ニ从テ井ノ假字トナス
音ニ从テ井ノ假字トナス

縁 (音)洽
鉛椽縁(愚按)ハイヨハヨ「」ハ也三合イオン次音
ヨシ也コレ喻母第四等ハ耶行ナルヲ以テヨントナルナリ

縁 (音)洽
○(吳原音)由惠尼(日本紀)是之縁也(愚按)紀是之縁也
ノ語多シコトノモトナリト讀リ意ニ音讀ハユエントヨミシナルベシ其說

是之緣也。是之謂也。ト同意義ナリ。謂于貴反。又「字彙」爲字注于貴切。所以也。緣也。コレ謂爲音同。史記伍子胥傳。俱滅無爲也。范曄傳。久留。臣無爲也。コノ無爲ハ無謂ト同音同義。イハレナシ。氏ユエンナシ。氏譯スベシ。品字箋。故字注是。故是猶此也。故猶所以也。淮南主術。繩正於上。木直於下。非有事焉。所緣以脩者。然也。緣字ヲ置キ。是等ニ由テ觀ル。所以ヲユエント訓スルハ。緣字ノ原音ヲ以テ付タルナルベシ。又按。故字ヲユエント訓スルモ。此方ノ言ノヤウナレ。實ハ文字渡來後ノ言ニテ。字音ガ訓ニナルカト思ハル。古故字ノ義ハカレ。又ケトイヒシナリ。然レ。氏古事記。輕島宮段御歌。志波途波途。具漏岐由惠。又日本紀。雄略。耶麼能謎能。故思麼。古喻衛介トアレハユエトイフ言イト古シ。猶考フベシ。

名鈔紫苑 遠 遠數若狹鄉乎爾不 苑 音婉○吳次音乎尼●倭名鈔 音乎尼●倭之乎途

第二十三轉開 舌内平上去 漢又韻入 吳千韻

鞞 音恒○轉音多利●愚按鞞鞞タルタリヤニ字三十舌内音ナル故ニツ韻ヲルニ呼フナリ達摩ヲタルマタラマト呼モ

同鞞 音闊○轉音多留●說已見鞞字 丹 音單○吳音單○吳音多尼●

倭名鈔丹波太途波同。上丹比河内郡太知比。愚按タニヲタキニ用井ルモノハ但馬ノタキニ用ウルカ如シ舌内音ナレハ也

灘 漢原音知耶奴●朝鮮諺文字母ト難炭彈也 難 漢原音知耶奴●朝鮮諺文字母ト難炭彈也

難波古事記那尼波 天 漢原音知曳奴●朝鮮諺文字母ト難炭彈也

但 吳音多尼●倭名鈔但馬太知萬愚合千エン也 殿 按タニヲタキニ用ウルモノハ舌内ナレハ也

轉音馱奴●悉曇三密鈔殿彈引金軌愚按ハタ字重濁點アル故ニダントナル殿ニダンアルハ切字ノ去声吳音サイアリ又見ニカン宴ニアンノ音アリミナ同響也

結 轉音計●萬葉集ケノ假字正 桔 音結○吳轉音 韻結音計漢書陸賈傳推結 枳 音結●古今集

物名アキチカウノハナリニケリ愚按此十七轉 嘖 音顏 質韻ノ吉ニ轉スナリ故田陳音同室兩轉出セリ

原音宜耶奴〔次音我奴〕・〔韓非子〕一棲兩雄其鬪顛顛〔朝
鮮諺文字母〕止鴈岸顏案晏安〔愚按〕○ハイトハアハハ也
三合イアン疑喻往來ニテキアン也キアンハ即キヤン
也又合音ニ轉スレウワン也即是大ノ聲ナリ
乾〔漢原音〕
●〔悉曇三密鈔〕ハ乾〔愚
按〕ハ拗音キヤ直音カ
見 轉音加奴・〔悉曇三密鈔〕ハ
見鑑引字記〔愚按〕ハハカ字・
點アル故ニ
カヌナル也

察〔吳次音世知〕・〔延喜式〕ハ設〔轉音〕志都・〔韻會〕叶式質
按察使傍假字アセキニ切〔倭名鈔〕設樂三河郷志

太良〔愚按〕設舌内音ナル故ニ樂字
ノ發声ト連リテツ韻ヲタニ呼ナリ膳 音繕○〔轉音〕差・〔悉
曇三密鈔〕ハ社字膳

禪戰反梵音以差字去聲稍重呼之引涅槃
文字〔愚按〕此ハ殿ニダシ見ニカニ宴ニアンノ音響音ナリ讚 音贊○

奴○〔倭名鈔〕讚岐佐奴岐〔同上〕讚良河内郡
佐良々〔愚按〕サヌヲサラニ用ウルモノハ舌内ナクハ也

嚙羽 音噎○〔倭名鈔〕爾雅注嚙喙悅翁ニ音〔愚按〕悅喙母
第四等字噎影母第四等ノ字是影喙獨立第四等ノ

耶行ノ定位 安 〔漢原音〕伊耶奴
ナルヲ見ルベシ 安 〔漢原音〕伊耶奴
●說已見嚙字 旱 〔吳次音〕加尼・〔萬
葉集〕草社者取而

飼旱水社者 宴 〔轉原音〕以與奴〔次音〕與奴・〔朝鮮諺文
也三合イオン次音ヨシ也〕是影母第四等ナル故ニヨシトナル也○又

轉音阿奴・〔說文〕安也从宀晏聲〔韻會〕翰韻叶於肝切
蘭 〔漢原音〕利耶奴・〔朝鮮諺文字母〕ハ瀾蘭欄菴鸞鳥卵

嬾〔愚按〕己ハリトハアハハ也三合リアン即リヤン也

第二十四轉合

撥 〔吳次音〕婆知・〔倭名鈔〕琵琶撥音
如磨遲二音〔愚按〕磨漢次音婆 般木 音盤○〔漢原
漢音阿彌陀經〕周利槃陀伽 版 〔吳次音〕閉尼・〔倭名鈔〕

傍假字シウリフンダキヤ 版 〔漢原音〕不王奴・〔朝鮮諺文字母〕ハハハ也
位注俗云 阪 〔愚按〕ハヒトハアハハハ三合ヒアン即フワ也
變為二音 半 〔吳次音〕波尼・〔倭名
鈔〕半挿波途佐布 斑 音班○〔吳次音〕閉奴・〔倭

久遲 半 〔吳次音〕波尼・〔倭名
鈔〕半挿波途佐布 斑 音班○〔吳次音〕閉奴・〔倭

暖 〔吳轉音〕乃尼・〔倭字通例書〕暖簾ノニレン暖氣ノニキ
又禪家暖寺ノニシ暖寮ノニリヤウ〔愚按〕是十八轉ノ

漢學音義

廿八

炳ニ轉スルナリ炳吳次暖ノ去声便ト轉〔漢原音〕都惠奴
同韻ノ綴俗ニドント呼リ同シヒキナリ經退轉傍假字

ツワイツエン

關〔吳原音〕久惠奴・〔今義解〕凡諸權〔吳轉原音〕具遠
門關鍵管鑑關傍假字クエン尼〔愚按〕此ニ

十二轉ノ音 貫〔次音〕加奴・〔淮南本經訓〕雞棲井餘
ニ轉スルナリ 貫〔愚按〕餘貫ニ字原音次音可以

証互

變〔漢原音〕須王奴・〔朝鮮諺文字母〕ハハシ
一ハヲトハア〔ハ〕也四合シラシヲアトナルシヲアハソア

也ソアハ十三直拗圖本韻第四ノ音ニテ即スト通スルナリ

噦〔漢原音〕于惠都・〔倭名鈔〕唐韻云噦噦上於越反下
乙劣反〔愚按〕於越反與二十二轉嬰同乙劣反即此轉

音噦噦二字形異還〔吳次音〕牙尼・〔愚按〕還
而音同實近似耳 城樂還俗常ゲント呼リ員〔漢次

奴〔愚按〕五雜組員外郎ヲ苑外狼トイヒシヲアリ証スベシ
○〔吳轉音〕為尼・〔倭名鈔〕員辨伊勢郡為奈倍〔通雅〕韻

致。圓元之聲 淵〔次音〕曳奴・〔正韻〕咽音淵〔倭名鈔〕噦咽
古亦讀勻 唐韻云綆悅二音咽又作噦〔愚按〕悅ハ

喻母第四等ノ字也ソレガ咽ト同音ニナルニテ影母第四等ノ
耶行ナルヲ見ベシ咽噦悅並曳ノ假字ナリ因テ此轉合ナレ

淵字曳ノ 院音媛○〔吳轉音〕為尼・〔和字〕正濫鈔院井ム
假字ナリ 〔注〕書院ヲシヨエントイフハ漢音ナリ井ハ吳

音ナリ〔愚按〕院王眷切井ノ音ナシ然テ古ヨリ井ト呼フ
モノハ十八轉ノ稔韻ノ筠去声ニ呼シナリ是此方傳リガ反

テ古音ニテ音媛後ノ轉声ナルベシ倭名鈔員辨ヲ為奈倍
トアレハ員去声ノ媛ユニ同シ假字ナル一シルシ正濫井ムノ

歡〔次音〕加奴〔省呼〕加〔堪囊〕鈔カラカノ木ハエンスノ木
ト云議アリ下文萬葉集家持ノ歌吾妹子之形見乃

合歡木者花耳爾咲而蓋實爾不成鴨
ヲ引リ〔愚按〕加奴ヲ加トイヘルハ省呼ナリ

埒音劣○〔吳次音〕良知〔倭
名鈔〕馬埒世間云良知

軟音腭軟俗字○〔漢次音〕是奴〔倭
名鈔〕金錢花注金錢俗古無軟

第二十五轉開

唇内ハ行ウ韻此轉ハ借音鐸覺藥沒
行ハ韻トス故此轉昔ヲ切母トシハワ兩

褒

〔吳音〕保于・〔日〕本紀木ノ假字

〔漢原音〕比耶于・〔正韻〕袍包庶音同○〔吳音〕保于・〔日本紀〕木

毛

〔漢原音〕備耶于・〔愚按〕諸書並音母于・〔正韻〕貓毛音同○〔吳〕

〔轉〕字

保于・〔通雅〕古包與字通〔愚按〕

胞

〔漢原音〕斐耶于・〔正韻〕胞標抱音同

茅

〔漢原音〕備耶于・〔正韻〕茅貓音同

寶

〔吳次音〕保于・〔倭名鈔〕寶飲參河郡穗〔愚按〕飲字ハ韻ナリ國郡ノ名ノ

單呼ナルニ韻ヲ添ルコト契沖氏說伊親韻會鹿吳韻叶彼五切

保

音寶○〔吳轉音〕富・〔韻會〕鹿吳韻叶彼五切〔愚按〕

見少自呼ニアラサルベシ此轉ノウ韻ハ辰内ニテワ行ノヲニ通ラ故

豹

〔吳次音〕閉于・〔拾遺集〕物名豹底〔鶴

高帽

〔吳次音〕米于・〔延喜式〕

廟

〔吳次音〕米于・〔延喜式〕

刀

〔漢原音〕知耶于・〔韻會〕刀字注齊大夫豎刀〔禮韻〕作刀兵也都牢切又丁聊切本一字而二音後

人作刀以別之而已詩維玉及瑤璆琤琮刀亦一音觀此則刀字本作刀可見也復古編云別作刀非是〔愚按〕都牢

切音貂ハ四等ニテ原音也

號食

〔漢原音〕知耶于・〔正韻〕號食條音同

次音多于一

調

〔韻會〕東韻叶徒紅切

道

〔漢次音〕多于一

鈔馬道俗

腦

〔吳轉音〕奈于一・〔倭名鈔〕馬腦俗音女奈于一

響音ニテナウト呼

鳥

〔漢次音〕天于一・〔漢音〕阿彌陀經

故俗音ト云リ 雜色之鳥 倭假字サツセキシテウ

高

〔漢轉音〕加久・〔萬葉集〕高山拾穗抄仙曰高山カク山

云香山ヲモカク山トヨム同シ也〔愚按〕高ヲカクト呼フハ越後ノ郷名勇禮ヲイクレト呼フカ如部諱高皆高ニ从テカクノ音是等モ同シ

各傍假字コシ〔同上〕高目郎女神各コムクノイラツメ

交

〔吳次音〕計

于・〔延喜式〕料交易商布一段

郊

音交○〔吳次音〕計

令傍假字

橋

音驕○〔漢音〕阿彌陀經

杲

音高○〔漢次音〕加于一

〔萬葉集〕杲カホノ假字〔愚按〕此轉唇內音ナル故ニカウラカホニ通用ス

事記訶和羅〔愚按〕唇內音ナル故ニカウラカフ用ウ亦杲字ノ説ノ如此ヲ行ノ通ナリ

名鈔鈹刀上音功反一云教〔愚按〕一云教ケウ即モキ音教〔漢原音〕枳耶于〔通雅〕禮記薦豆執校執豆之跗也沈瓚戲犯王亮父猷之諱曰大傍無散尊散即脚也可

知校脚叫〔吳轉音〕呼〔愚按〕萬葉集叫字ヲ列ノ假字ニ一ノ聲用ウ字書叫字ナシ是叫字ナルベシ然ルニ叫ニ列ノ

音ナシ五音類聚四聲篇ヲ闕スルニ呼字注云又許交切吳人為叫為呼吐嗚嚕雜謂吳人謂叫為呼トハ叫音呼トヨフ也

許交反音唬ト讀ニハアラズ今類聚篇還テ呼字ヲ取テ唬ノ音ニ讀ニ似タリ萬葉ノ音ニ據テ類聚篇ノ正スベシ

簫 音蕭 乃布江〔愚按〕笙シヤウノフエト混同スヘカラズ

次音世于〔伊勢物語〕昔男セウエウニ思フトチカヒツラネテ

按サウフサハニ用ハ唇內音ニハ行ノ通ナリ

考

漢次音加于〔倭名鈔〕考羅山城古

音絞〔吳轉音〕古于〔倭

名鈔〕鈹刀上音功反一云教〔愚按〕一云教ケウ即モキ

音教〔漢原音〕枳耶于〔通雅〕禮記薦豆執校執豆之跗

也沈瓚戲犯王亮父猷之諱曰大傍無散尊散即脚也可

知校脚叫〔吳轉音〕呼〔愚按〕萬葉集叫字ヲ列ノ假字ニ

一ノ聲用ウ字書叫字ナシ是叫字ナルベシ然ルニ叫ニ列ノ

音ナシ五音類聚四聲篇ヲ闕スルニ呼字注云又許交切吳人為叫為呼吐嗚嚕雜謂吳人謂叫為呼トハ叫音呼トヨフ也

造杲 安藝郷佐字加 嫂 名鈔 嫂 草反〔愚按〕字下見

〔漢次音〕阿于〔倭名鈔〕襖子阿乎之〔愚按〕アウ

〔吳次音〕於于〔悉曇字記〕長奧字〔注〕依字長呼〔愚按〕ア

ア行ノ才也〔オ〕オ一也依字長呼トハ前文ニ短奧字〔注〕去聲

近汗ト出セリ奧ハ元來ノ音オウニテ短呼セチハオノ音ニ叶ハ又故

ニ近汗トイヒシナリ後ノ依字長呼ハ前文ニ對シテ依字トイフナリ

音奧〔轉音〕於〔中原雅音〕於舉切又奧同〔愚按〕此

十一轉ノ於ニ轉スル也〔悉曇字記〕短奧字ヲハア行ノ才字

〔漢轉音〕是于〔漢音〕阿彌陀經圍繞傍假字ウ井セウ〔愚按〕是吳音子ウヨリ轉セルナリ

第二十六轉開 唇內ハ行ウ韻

療 音飆〔吳次音〕閉于〔倭名鈔〕療疽俗云倍字曾

音焦〔吳次音〕世于〔倭名鈔〕芭蕉發勢乎波〔愚按〕セウラセラトスルハ襖ヲアラトスルニ同シ唇內音ナル故ニ

ソ行ノ小〔吳次音〕世于〔倭名鈔〕鷹不論青白大者皆名於保太加小者皆名勢字

遙 [吳次音] 曳于 [又次音] 由 [日本紀雄略] 阿遙比那陀
 須傍假字 アユヒタス [禮記投壺] 母踰言 [注]
 踰言遠淡語也踰或作遙 [後漢班超傳] 踰遙也 [吳一
 音] 曳遠 [次音] 與 [萬葉集] ヨノ假字 [愚按] 踰母第四等ヤ
 行ノ格ナル故ニエウ反ユニ歸ル也 [第三等] ナレウ反
 ハワ兩行ノ通ナレエウヲユラ呼ナリエラ反ナレハヨニ歸ルナリ
要 [吳次音] 曳于 [萬
 葉集] エノ假字

第二十七轉開

鵝 音莪 [漢原音] 宜耶 [次音] 雅 [品字箋] 鴨字 [注] 鵝鴨
 皆家禽之自呼其名者 [愚按] 鵝聲ギヤノ一ガ、
 聞ユナリ [孟子] 鵠鵠 [集韻] 類篇 竝逆革切音鵠
 [正韻] 音逆鵠ハ吳原音ギヤク次音ガク也
娑 [漢次音] 左 [漢音] 阿彌陀經 娑波娑傍假字サバ [原
 音] 志耶 [法華如一科] 注 娑波正云索訶此翻忍 [愚
 按] 索原音シヤク次音サク也 [詞ハカ] 音ナレアカ同用ト云
 ナリ又ハ音阿彌經ノ傍假字ニ據寸ハ原音ヲ吳トシ次音ヲ漢
 然レ原音ヲ呼モノ纒ニ娑此三等ノミニテ阿我ニ
 字三十次音ナレハ亦然ルニアラズ始後考ヲ俟

因 音賀 [漢原音] 奇耶 [品字箋] 儒諧賀因字 [注] 因因
 進船聲今釋氏語錄音哇云嬰兒初產地一聲也
 [通雅] 吾吾阿阿即哇哇也萬國萬世兒生下地同此一聲
 自中發焉 [愚按] 哇鳥瓜切音呱小兒聲即原音ウワ次音
 ワ也呱因ニ合スレハワギヤ
 也ワギヤ即ヲギヤア也

第二十八轉合

波 [漢原音] 不王 [漢音] 阿彌陀經 憍
 梵波提 傍假字 ケウフワンフワテイ
摩 [漢原音] 步王 [同上]
 摩訶目健連 ブワカ
叵 [漢原音] 不王 [說
 文] 不可也从反可
 [愚按] 叵音不可反ナリ制字以來ノ音ナルベシ不字甫鳩博没
 二反並切字清音ナレ音跋ニテ清第一等ナルベキヲ今韻圖次
 清第一等ナルハ古音ニ非ナリ然レ [廣韻] 集韻
 [韻會] 正韻 並普火切今記シテ後考ヲ俟
過 音戈 [原音] 久王 [轉音] 于和 [日本紀神武] 怡獎過
 過音倭 [愚按] 此ハ牙喉往來ナリ十六轉ノ高ニ和ノ轉
 アルガ
 ェトシ

和 [吳轉音] 乎。〔愚按〕和尚ヲシヤウ〔倭字通例書〕和卓注也。常ニ云折敷也。已上折ハラリノ假字ナリ通例才ノ假字ニ収

第二十九轉開

霸 [吳次音] 閉。〔古事記〕ヘノ假字〔愚按〕霸ニヘノ音アルハ入声借音ノ伯ニヘキノ音アル所以ナリ

茶 [漢原音] 知耶。〔說文〕茶若茶也从艸余聲徐曰即今之茶字〔愚按〕茶〔集韻〕直加切即此音ニテ如今ノ通呼也

古讀ナルベシ正韻鋤加切齒音原音シヤ次音サ後來ノ音ナルベシ

嘉 [轉原音] 久王。〔字彙〕嘉字注叶古禾切音戈〔詩〕幽風亦孔之嘉〔愚按〕嘉字ニクワノ原音アルハ戈字ニカノ次音アル

〔証〕ナリ又〔字彙〕嘉字注又叶居何切〔後漢〕趙岐傳〔漢〕有逸人姓趙名嘉有志無時命也奈何按二音微有不同〔愚按〕

戈歌二音此方ノ音ニテハ抑直開合分明ナルヲ微有不同トコト

ヲルハ關東ノ俗火事ヲカジトイフ類ニテ原音ト次音トノ不同ナリ

袈 [音] 嘉。〔吳次音] 計。〔倭] 段 [朝鮮諺] 文字母作段〔愚

按〕ハキトヤ也 二合即原音也 迦 [音] 嘉。〔漢原音] 枳耶。〔愚按〕

車 [漢次音] 左。〔悉曇字記〕車字注。昌下反音近倉下反〔愚按〕車字注

假此 [吳次音] 世。〔遊仙窟〕少府初到此間五嫂會此注

十三轉ノ細邪 [漢次音] 左。〔古] 者 [漢次音] 左。〔悉曇

下反音近作下反〔愚按〕又サ字 [漢原音] 志耶〔吳原音]

源氏薰ノ無冠ノ時ヲクワザノ君云且 [漢原音] 志耶〔吳原音]

如賦〔博且〕韻會〔博且芭蕉也〕〔愚按〕コノ射 [漢次音] 左

武射上總無佐謝 [漢次音] 左。〔倭名鈔] 府鼠鵲雛過之仰而視之曰嚇

若 [漢原音] 自耶〔次音] 坐。〔倭名鈔] 石榴兼名苑云若榴

音讀汝三畧尊卑相若強弱相虜古人讀若字為汝〔愚按]

此轉魚虞ノ通アリ故車居闕ニ都牙虞迂御且

疽。茶。徒。賈。古ノ音アリ証スベシ。〔吳轉音〕尼耶。〔品字箋〕引釋典般若讀ト惹。聲圍發アリ。〔次音〕柰。〔愚按〕若何或柰何ト為。

第三十轉合

迦〔漢原音〕枳耶。〔漢音〕阿彌陀經。迦留陀夷。傍假字キヤリウタイ。

靴〔漢原音〕枳耶。〔愚按〕漢音彌陀經。迦ラキヤノ音響音ニ據ラキヤラ漢トス。〔倭字通例〕

畫ヘグエ變化〔注〕源氏寄木卷ニ見エタリ。紹巴云口上ニハヘンケトヨト。

第三十一轉開

喉内平上去ウ韻入ク韻

莫〔漢原音〕備耶久。〔韓非子〕亡徵。〔轉音〕波。馬。府。即。幕。府。〔愚按〕馬原音ビヤ。〔山海經〕西

山經。東望恒山。四成有窮。鬼居之。各在一搏。〔注〕搏猶脅也。言羣鬼各以類聚。處山四脅有窮。其惣號耳。〔愚按〕搏讀為方聲之轉也。搏轉同音方。縛反方。入聲〔廣雅釋詁〕脅方也。〔文選〕蘇武詩。各在天一方。〔倭名〕

芳。〔漢次音〕波。〔愚按〕

鈔。芳。賀。下。野。郡。波。加。房。〔漢次音〕波。于。〔萬葉集〕ハノ假字。亡。〔吳轉音〕毛。〔愚按〕

反アリ。故。忘。莽。望。古。書。モ。ノ。假。字。ナリ。莽。〔吳轉音〕毛。于。〔萬葉集〕モ

ノ。假。字。〔愚按〕莽。望。音。莫。大。海。ヲ。モ。防。〔漢次音〕波。于。〔倭名〕

音。多。于。〔萬葉集〕言。出。云。忌。忌。山。川。之。當。都。心。塞。耐。在。〔愚按〕

文字ヲタギニカルモノハ大和ノ當麻ヲタギト呼フニ同シ。〔古事記〕當又ギ

音ノ轉ニテ黃鍾ヲウシキト呼フカ如シ。

託〔吳原音〕都王久。〔省呼〕都久。〔萬葉集〕託馬近江ツクマ。〔漢次音〕駝。于。〔日

本紀〕タノ假字。〔漢次音〕多。于。〔倭

名。鈔〕宕。野。伊。勢。鄉。〔漢原音〕枳耶久。

多。木。乃。〔又〕愛。宕。山。城。郡。於。多。岐。〔愚按〕

字。ノ。音。ラ。ツ。タ。レ。ハ。初。聲。ノ。ト。ト。中。聲。ノ。ト。ト。終。聲。ノ。ト。ト。合。セ。テ。ト。ト。カ。タ。此。三。聲。ヲ。合。セ。用。ル。也。〔愚按〕キ。ア。ク。即。キ。ヤ。ク。也。キ。ア。ハ。三。十。三。

直拗圖中本韻ノ拗音ナリ **脚** [漢次音] 加久・[悉曇三密鈔] 𠵽脚脣蹻

虐 [漢原音] 宜耶久・[愚按] 𠵽カ字・[漢音] 宜耶久・[愚按] 今常ニ漢音ダキ吳音ギヤクト呼フモノハ一音宜戟切音逆アリ古クヨリ此音ヲ讀来ルナリ

[世說言語] 來病君子所以為瘡耳コレ逆ト同音ナリ尚シ[後讀要領] 三瘡ケキトヨムハ非ナリト **羌** [漢次音] 加

見腔 **仰** [漢次音] 我于・[悉曇三密鈔] 𠵽哦字 字魚下反。仰鼻聲呼引金剛頂

作 [漢次音] 左久・[倭名鈔] 美作美萬佐加[愚按] サクラサカト呼フモノハ博士ノ博ハカト呼フカ如シ **錯** [漢

音] 志耶久・[朝鮮諺文字母] 𠵽錯[愚按] 大ハシトハアフハク三合シアク也シアク即シヤク也 **索** [漢原音] 志

華一如科注] 娑婆正云索訶[愚按] 娑ノ原音シヤナル故ニ索ノ原音シヤク也コレ桑ニシヤウノ原音アル所以ナリ 訶ハ喉音ニテカ

ノ音アニ轉シアヨリワニ轉シ又ワヨリハニ轉ス也コレ脣喉ノ通ナリ因テ娑婆索訶シヤナル也 **臧** [漢原音] 志耶

將音同引内則炮取豚若將 **臧** [漢次音] 左于・[日注] 將當作牂牁羊也陸音牂 **桑** [漢原音] 志耶于・[拾芥抄] 蒼

[漢原音] 志耶于・[拾芥抄] 採桑老傍假字 **壯** [漢原音] 左

彌陀經] 莊嚴傍假字 サウクエン **瘡** [漢次音] 左于・[倭名鈔] 葦回 [漢次音]

左于・[古今物名] 葦薇 **蒼** [漢原音] 志耶于・[拾芥抄] 蒼

ワレハケサウヒニソミツル **相** [漢次音] 左于・[倭名鈔] 相摸佐加三[同上] 相樂山城

郡佐加良加[愚按] 相摸相樂喉内音ユエニカ行ノ通ニテサウラサガニ用ニシナリ

芳谷ヲハガヤト呼フニ同シ **鶴** [漢原音] 枳耶久・[朝鮮諺文字母] 𠵽鶴貉

也キアク即キヤク也キアクヲヒアクトイフモノハ辰自喉ノ通ニテ霍亂ヲ泊亂トヨヒ鶴祿壽ヲ福祿壽ト呼フニ同シ○[次音] 加

久・[悉曇三密鈔] 𠵽鶴[愚按] 𠵽カ字・[點アル故ニカクトナル也] ○[轉音] 加不・[漢音] 阿彌陀經] 白鶴 傍假字 カフ[愚按] 此ハ

沃韻ノ鶴ノ音ニ轉スルナリ[轉] 注古音讀書通俱鶴通作鶴ト

アル是也[正字通] コレヲ辯セリ○[吳原音] 久王久・[愚按] 此ハ三十二轉ノ霍音ニ呼フ也此轉傳來ノ音開合混セリ王雨方切往

于兩切旺于放切方兩放三字ハ此轉ニ開ナリ王往旺ハ次轉

ニテ合 **約** [漢次音] 阿久・[集韻] 乙角切音渥[愚按] 鞅字古

ナリ **約** [漢次音] 阿久・[集韻] 乙角切音渥[愚按] 鞅字古ナリ

韻韻會乙却切音約品藥漢原音以耶久朝鮮諺文字箋藥字注又音藥藥字母藥鑰燐躍愚按

イトハヤコク也漢原音伊耶于郢曲嘉辰樂未央漢次音耶于延喜式陽夫多神社傍假字

陽漢次音耶于省呼耶延喜式陽夫多神社傍假字ヤフタ愚按央字ハ三等阿行故伊耶反ア歸陽

字ハ四等耶行故以耶反ヤ歸ハ四等耶因テヤウ吳次音加省呼ヤト呼ナリ伊耶ト以耶ト混スベカラズ香于ハ倭名

鈔伊香近江郡伊加古愚按加于ヲ加古ニ假モノハ宕タウヲタニ假ガ如シ喉内ナレハ也又コレヨリ轉シテ香美土佐郡加々美ハ加于ヲ

假リ鞅漢次音阿于假字養漢次音耶于延喜式加々ニ假リ假字アノ假字養布神社傍假字ヤキフ

略漢次音羅久本草和名落石注蕪敬注涼音良○漢

次音羅于源氏桐壺後涼殿コウラウテン音弱○吳轉音爾耶久本草和名蒟弱和名古尔也久

音弱○吳轉音爾耶久本草和名蒟弱和名古尔也久

第三十二轉合

喉内平上去ウ韻 入ツ韻

廣漢原音久玉于漢音阿彌陀經廣長舌傍假字クワウチヤウセツ

蠖音蠖吳次音王久康熙字典唐韻正韻烏郭切韻會屋郭切林音蠖說文尺蠖屈伸蟲也又集韻王

縛切音蠖略行步進止之貌霍吳次音王久往生愚按常ニクトヨムハアカ同用ナリ論注震烈霖霽林反

霍大雨下愚按下字下三連アサンレン又鶴林玉露雨土雨曰下米並アトヨメ故ニアクワク反ワクトナルナリ白王吳

音和于倭名鈔皇慶皇如王愚按此吳音ニヨムガ習ヒナルイヘリ皇侃ヲワウガントヨムガ習ヒナル鈴木嘉藏カ撈海一得ニ云適玉海ヲ閱スルニ王侃ニ作レリ又明黃省曾吳風錄王侃論語義疏十卷トアリ

第三十三轉開

喉内平上去ウ韻 入漢ク韻

伯漢次音閉枳倭名鈔佐伯安藝郡佐倍支愚按伯ノ去声霸ニノ音アルニテ伯ノヘキヲ見ルヘシ又行ノ漢音

ケイアルニテ証スヘシ霸ノヘハ吳音ナルヲ以テ伯ノヘキ吳音カ疑ヒアルヘケレト平上去三声ノ漢音ノ韻イニ九故ニ入声キノ韻

テ響 拍 [吳原音] 比耶久。 [倭名鈔] 拍子拍普伯反俗云

叶 [漢轉音] 波 [漢轉音] 波 [漢轉音] 波 [漢轉音] 波

阿彌陀經 白色白光 傍假字ハキセキハキ 猛 [吳原音] 美耶

猛リウミヤウ 屏 音餅 [吳次音] 波于 [倭名鈔] 防風兼

風タルハ母衆ノ貫 中タルガゴトシ 隙 [漢轉音] 枳都 [書言故事] 有隙

俗音ト 勅 音敬 [漢轉音] 枳奴 [書言故事] 勅敵 勅音

見エタリ 勤 [愚按] 此清韻ヲ欣韻ニ轉シヨメル也即今ノ

南京ヲナニキンモ同響也 迎 [吳次音] 我于 [愚按] 梗 [吳次

于 [古今集] 物名 桔梗 音格 [漢原音] 計枳 [次音] 枳

アキチカウノハナリニケリ 革 [正韻] 戟棘革同音 [愚按] 論

語棘子成 [漢書] 古今人表 作革子成 棘原音キ次音キ

索 [漢次音] 世枳 [正韻] 索色音同 [書言故事] 求疵 求索

色 [愚按] 色ノ漢音セキアリ故ニ索ノ平声漢音セイ也

積 [吳次音] 左久 [倭名鈔] 安積陸奥郡阿佐加 生 [吳

音] 左于 [省呼] 左 [釋氏要覽] 出生飯注津云衆生食即為

鬼子女也 [愚按] 生飯ハサバトヨメリ生ヲサトヨムハ英ヲアト

呼 [響] 笙 音生 [吳原音] 志耶于 [次音] 左于 [倭名鈔]

ナリ 笙 音生 俗云象乃布江 [愚按] 鈔箏ノ條象乃

古止トアリ然レハ此象ハ次音サウトヨメルナルベシ然レハ猩猩ノ條

注此間云象掌トアルハ原音シヤウト見エタリイツレニヨメルニカ

益 [轉音] 以 [韻會] 益字注伊昔切音與一同 [悉曇] 三密

エキ次 行 [漢次音] 計以 [漢音] 阿彌陀經 飯食經 行傍

第三十四轉合

喉内第二等平上去ウ韻入ク韻 第三四等平上去 漢イ韻入漢キ韻

役

〔漢次音〕曳枳・〔倭字正濫鈔〕役エタ子〔愚按〕エタ子ノエハ字音ナルベシト云リ此轉合ナレハ喻母第四等ハ耶行ノ格ナルヲ以テエノ假字ナリ故ニ役ノ上声類エノ假字ナリ証スベシ

疫

音役○〔漢次音〕曳枳・〔倭字正濫鈔〕

疫エヤミ〔注〕和名エハ疫ノ音ニテ疫病歟

詠

〔愚按〕詠〔康熙字典〕呼橫切〔音韻〕呼橫切〔音韻〕呼橫切

〔唐韻〕余傾切〔集韻〕維傾切〔音韻〕正韻于平切音榮又橫ト同音ノ嶸于平切音榮アルハ第二等上ウ中エ下イノ音

榮

〔漢轉原音〕由惠以〔次音〕曳以・〔康熙字典〕〔唐韻〕又〔集韻〕維傾切音營〔愚按〕營ハ喻母第四等ノ字也然ルニ榮音營ナラハ同位同音ナルヲ別ニ第三等ニ出スベカラズ是ニ由テ

觀ハ此圖三等ノ榮ハ別音ニテ〔原音〕于惠以〔次音〕惠以ノ假字ナリ四等ノ榮ハ〔原音〕由惠以〔次音〕曳以ノ假字ナリ〔又按〕反切ノ平兵ノ二字皆前轉三十三開ノ字ナレバ榮字本前轉ナルベシ

因テ常ハ開口エノ假字ニ定ムヘシ上去ノ永詠並ニ同シ

永

〔吳原音〕伊耶子〔次音〕阿子・〔拾芥抄〕永隆樂傍假字アウリウラク〔愚按〕此轉三四等吳立音皆開ナリ

因テアウノ假字トナルナリ 詠

〔漢轉原音〕紆惠以〔次音〕衣以・〔康熙字典〕〔唐韻〕〔集韻〕韻會〔正韻〕然為命切音泳

〔愚按〕命字ハ前轉三十三開ノ字ナレバ詠字本前轉ナルベシ因テエノ假字ニ定ム

穎

〔漢次音〕曳以・〔倭名鈔〕穎

娃薩摩郡江乃〔愚按〕本居氏云續紀ニ衣評トアル是ナリ倭名鈔ニ江乃ト注シタルハイカ、思フニ此ハエノ郡ト云トキノハヲ添テ書ルニコソアラメ、已上娃字ハ音工即韻ナリ國郡ノ名ニ韻ノ字ヲ添ルイ字基字ノ下ニイヘリ

第三十五轉開

喉内平上去漢イ韻入漢キ韻 此轉第二等常ハ右原音ヲ吳トシ次一

音ヲ漢トセリ左ノ音ハ希ニ呼フ字アリ然レハ元來左吳ウ韻右漢イ韻ナリ今圖始常ニ仍漢イ韻ヲ左トナス

蕘

〔左次音〕倍以・〔韻會〕武并切義同 萌

丁

〔轉音〕左于・〔爾雅釋訓〕丁丁〔音注〕丁音爭〔釋文〕猪耕反〔愚按〕猪耕反ハ音打ニテ舌音清第二位爭齒音清第一

二位舌齒往來也

釋文ノ音ヲ正トス

寧

〔吳次音〕奈于・〔萬葉集〕寧樂ナラ

魔羅你鳥野羅甫屢柯佞

〔日本紀〕美飲契哉此云于

佞

音甯○〔吳次音〕奈于

鵠 音鷓又音鷓 ○〔吳原音〕宜耶久〔次音〕我久 ○〔韻會〕鷓
鷓鷓鳴聲亦書作鵠〔愚按〕鷓鷓聲ハ此原音次音キヤク

ノ、ガク 磬 音鏗 ○〔左次音〕計以
ノ、也 磬 ○〔集韻〕磬古作磬

冊 音策 ○〔吳原音〕志耶久
●〔愚按〕短冊タシヤク 尺 ○〔吳次音〕左久 ●〔倭名鈔〕
門〔愚按〕左久ヲ左加ニ假モ、 尺度 河内郷〔日本紀〕坂
ハ博士ヲハカセトイフカ如シ 石 名鈔 石榴佐久呂 箏 音爭 ○〔漢

次音〕左于 ●〔倭名鈔〕箏俗云象乃古止〔愚按〕
象ノ讀ハサウヲ用井タル歟今モサウノコト、イフ

尻 〔漢次音〕安久 ●〔愚按〕〔倭名鈔〕鷓鷓實阿字之智トアレハ
鷓鷓ノ入聲アク 証スベシ然ルラ今常ニヤクトヨムモノハ原音

イヤクノ 鷓鷓 音嬰 ○〔漢次音〕安
省乎也 鷓鷓 于 ●微見尻字

第三十六轉合 喉内平上去 漢ウ韻入 漢キ韻
第二等常ニイ韻ノ讀ナシトイヘ耕

モトケイノ音ニタ宏戸萌切弘于萌切ノ萌ヘイノ音
ナレハ疑フベキニアラス然レ今圖ハ常ニ仍テウ韻トス

音宏 ○〔漢原音〕久王于 ●〔逍遙院内府實隆公
真蹟御注孝經序〕鷓鷓 傍假字クワウシク

眞蹟御注孝經序 鷓鷓 傍假字クワウシク

第三十七轉開 尾音

哀 〔漢次音〕保于 ●〔日
本紀〕ホ、假字 牟 音謀 ○〔轉原音〕美與〔次音〕毛
牟師一人牟或作目俗云萬久毛〔萬葉集〕意保伎美能美
己等可之古美阿乎久牟乃多奈妣久夜麻乎古江互伎加

怒如牟〔愚按〕是モノ假字ナリ鈔或作目トアル、此轉ノ借音屋
韻ナル故ニ牟目同位ニテ通シタリト見エタリ此轉音アル故ニ牛ノ吳
音ゴア 繆 〔漢轉原音〕尾與于〔次音〕凡于 ●〔史記魯周公

ルナリ 世家〔集解〕徐廣曰古書穆字多作繆〔愚按〕此
轉尾音ニテ入聲借音屋韻ナル故ニ穆暗ノ音ノ繆ニ轉スルナリ
〔書言故事〕星期引詩綢繆 音謀 常ニ謀ヲボウト引テヨムハ漢音

ハミナ引 牡 音母 ○〔漢次音〕凡于 ●〔愚按〕牡丹ボウタン漢
テヨムナリ 牡 音ハ引テヨムベキヲ常ハボトヨム尾音ナレハナリ

母 〔吳次音〕無 ●〔倭名鈔〕鷓鷓 山海經云青羽赤喙能言
名曰鷓鷓櫻母二音 郭璞注云今之鷓鷓 音武

富 〔吳轉音〕保 ●〔古
事記〕ホ、假字

儉 〔吳原音〕知由 ●〔五戒〕儉盜キユウタウ
〔愚按〕原音キユナレハ尾音故ニ引テモヨム也 兪 音儉 ○〔吳

原音〕知由

漢吳音

●〔倭名鈔〕鋤石考聲切韻云鋤他侯切字亦作鉅鋤石二音俗云中尺〔愚按〕此轉吳音促呼ナレ尾音ナレ故チユラ引テチユウ氏呼ナリ今常ニ

真鋤ニチユウトヨベリ 頭 〔吳原音〕治由 ●〔愚按〕塔頭多チユウ饅頭ニチユウチユラチユウ

引ハ鋤字 斗 〔漢次音〕屠于 ●〔倭名鈔〕斗當口反俗音度〔愚同シ〕 按此轉尾音漢音ハ引テヨメリ但母ト牡ト戊ト斗

トノミ單音ニヨメリ 紂 〔吳原音〕治由 ●書西伯戡黎序奔紂也音相亂故字改易耳〔愚按〕是舌齒往來也舌齒元來

異音故ニ相亂ト云吳音ハ促呼シテチユトヨミ漢音ハ引テヨメリ受字ハ常ニ吳

音ヲ用ウ 逗 〔吳原音〕治由 ●漢書光武紀〕逗留 穀 〔吳音〕尼由 ●〔左宣公四年傳〕楚人謂乳穀

〔愚按〕此ハ虞韻ノ乳ノ吳ノ轉音ト同ジ 丘 〔漢次音〕久干 ●〔五音集韻〕丘字注空也〔通雅〕楚元王傳謂空為丘王武傳訓丘為區。區字通考スベシ

球 音求 ●〔吳次音〕供 ●〔倭名鈔〕球珠豐後郡久須 牛 〔吳次音〕瞿 ●〔萬葉集〕伴

二首牛麥花 儂假字 ナデシヨ〔愚按〕牛麥瞿麥也是尤虞通也 牛瞿字正ナルベシ 〔吳轉音〕五 ●〔愚按〕牛ノ吳音ゴハ富ニホ

救 音コノ 拘 音苟 ●〔吳次音〕久 ●〔倭名鈔〕枸杞苟起 久 音響也 二音俗音久古〔愚按〕爾雅疏一名苦杞

〔吳轉原音〕枳與〔次音〕古 ●〔萬葉集〕不破乃世伎久江互和波由久〔倭名鈔〕牛膝為乃久豆知〔愚按〕今為乃古豆知ト呼

リ久ヲコト呼ハ 寇 〔吳次音〕久 ●〔悉曇三密〕救 〔吳原音〕枳富ニホノ音響也 鈔〕丘寇〔愚按〕クク字 救 〔吳原音〕枳

司徒司救劉昌宗音舉朱反〔愚按〕是虞韻ノ拘ト同シ ●〔轉原音〕枳與〔次音〕古 ●〔本草和名〕景天一名救火一名據火

〔愚按〕救據同 位ノ字ナリ 周 〔吳原音〕志由〔次音〕須 ●〔愚按〕此轉尾音漢音ハ引テ讀

吳音ハ促テヨムナリ周禮ヲシテライハ原音ナリ周防スハウ周淮スハ

修 同脩 ●〔漢次音〕須 ●〔源氏〕受 〔吳次音〕儒 ●〔古事記〕日本

紀〔萬葉集〕スノ假字又古片假 酒 〔吳次音〕須 ●〔日本紀〕字ニス字ヲハニ作リ受字ノ頭ナリ

秀 〔吳次音〕須 ●〔日本紀〕スノ假字 籛 音侯 ●〔漢次音〕古于 ●〔倭名鈔〕籛籛俗云空古〔愚按〕

吳音ナラバク漢音ナラバコウコウナルベキヲ轉音コト呼故ニ

漢吳音 四十

俗云トイヘリ羽衣ノ
諷ニモクゴトウタヘリ

甌音歐○吳次音于悉曇字
記三短甌字○愚按三ハウ字

幼轉原音以與于○次音與于○愚按常

ニヨウト呼リ是繆ニ原音ビヨウ次音ボウノ音響也別集韻一
笑切アリエウノ假字ナリ幼少ノ寸此エウノ假字ヲ用ウベカラズ
エウハ幼眇
精微也

樓漢原音利與于○倭名鈔曲調類迦樓類○吳原音
利由本草和名蔞茹一名離婁仁謂音力朱反一

樓名離柳吳次音留山海經大荒北經共工臣名曰相
繇注相柳也語聲轉耳愚按繇柳聲轉者流

黃ヲエワク漏音陋○吳次音留萬葉集波漏波漏
ト云ニ同シ爾吳轉音呂愚按有漏無漏ニ漢

次音ノ轉鏤音陋○吳轉音呂品字箋鏤字
轉ナリ注引吳越春秋注屬鏤音竹廬

石榴呂○倭名鈔
石留佐久呂

柔吳次音奴日本紀欽明久
取柔利人名傍假字クスヌリ

第三十八轉開

唇内平上去ム韻入フ韻
文雄本作合云閉口呼一本作開
非比愚按通雅云如曰侵監閉口乃聲盡而閉耳比
此ハ侵監唇内音ナル故ニ音尾ノ閉ルヲ云合轉ニアラス

品吳音保牟倭名鈔
品治備後郡保牟知

給音急○漢音枳布倭名鈔給黎薩摩郡岐比禮愚
按給キフヲキヒトイフハ唇内音ナルヲ以テ波行ノ通ナリ

泣漢音枳布倭名鈔黃帝内經云目
下謂之承泣急及愚按反見頤字下

阿彌陀經及傍假字キツ金吳音古牟萬葉集今還
海篇心鏡及字注音吉

花注金錢俗錦吳音古牟日本紀雄略錦林示
云古無軟部定安那錦傍假字コム

博令義解咒禁
博士ハコム

集漢音之布倭名鈔賀集淡路郷加之乎愚按シフ
ヲシヲ用井ルモノハ此轉唇内音ナル故ニハワノ通ニテフ韻

用ヲ韻ニ活筵日吳音曾牟韻參吳音曾牟枕
會覃韻祖含切同上食含切轉音

世以●〔書言故事〕無物音王道守枕正音周顛膝〔愚按〕此沁韻ヲ勁韻ニ轉シ呼ル也枕正唐音ハ三十千ナルヲ以テ訛ル也

甚上總郡〔古事記〕伊自牟

邑〔吳音〕於布●〔倭名鈔〕邑美因幡郡於不美〔同上〕邑知石見郡於保知〔同上〕邑樂上野郡於波良岐〔愚按〕於

不ノ假字ハ亡論ナリ於保於波ハ脣内音ナル故ニ波行ノ通ナリ給字ノ徵通考スベシ

肩諂笑〔後漢張衡傳〕作翕 捐〔漢音〕伊布●〔倭名鈔〕捐宿薩摩郡以夫須岐同

上〕捐保播磨郡伊比保〔愚按〕イフヲイヒニ用ウルハ波行ノ通ナリ義邑給ニ同シ 陰●〔倭名鈔〕陰陽於牟夜宇〔愚按〕陰ノ假字於牟ハ脣内音ノ証ナリ隱ノ假字於仁ト混ズベカラズ

林〔漢轉音〕利于●〔倭名鈔〕林檎和名利宇古宇〔愚按〕ムノ韻ヲウトヨフモノハ柑子ヲカウシトヨブカ如シ〔漢書高

后紀七年〕遣隆慮侯竈將兵擊之注隆慮今林慮又按〕林檎一名來禽ヨリ林字ランノ轉音アルベシ〔采心曇三密鈔〕之林朗引金軌〔愚按〕マハラ字

●點アル故ニラントナル

入〔吳音〕尼布●〔倭名鈔〕入野讚岐郡余布乃也

第三十九轉開 脣内平上去ム韻入フ韻

答〔漢音〕多布●〔倭名鈔〕答志 塔 音答○〔漢音〕多布●志摩郡〔萬葉集〕手節

夕納〔吳轉音〕本示不●〔愚按〕納言ナコト讀 吳音ハノフナルヲ漢音ノダフニ轉シテナフトヨメルナリ 衲 音納○〔吳音〕能不●〔倭名鈔〕衲音牒○〔漢音〕天布●

奴答反字亦作納俗云能不 蝶 〔倭名鈔〕鳳蝶保々

天帖 〔漢音〕天布●〔和字正 覃 〔漢音〕多武●〔豐後風土紀〕來田見邑〔愚按〕タムヲタミ

能年ナルヲ証スベシ○〔吳轉音〕柰牟●〔倭名鈔〕印南播磨郡伊柰美〔愚按〕此轉脣内音ナル故ニマ行ノ通ニテナムヲナニ用ウ

閤 〔漢一音〕加●〔韻學集 夾 〔漢音〕加不●〔倭名鈔〕夾顯

夾入聲ナレハカフニテアルベキヲカウト 頰 〔漢一音〕加●〔韻學

スルハ綠衫ヲロウサウト云ル類ナリ 集成〕引〔中原雅

音九也切〔愚按〕九也切アル
〔漢音〕計年・〔萬葉集〕船

兼
〔漢音〕計年・〔愚按〕唇内音ナル
之早兼〔愚按〕唇内音ナル

會
〔吳音〕五年・〔韻〕
〔吳音〕古牟・〔愚按〕本

會
〔吳音〕古牟・〔愚按〕本
居氏曰感口河内神

感
〔吳音〕古牟・〔愚按〕本
名帳見後名鈔緝口感吳音コナリ仁德紀感玖又古

事記高目郎女應神紀勞來田皇女トアル皆一地名ナリ

檢
〔轉音〕加牟・〔悉曇三密鈔〕五檢引慈氏
〔吳音〕古

箴
〔音〕慙○〔漢一音〕加
〔漢音〕左布・〔漢音〕阿彌陀經周中傍假字シウサフ

幣
○〔漢一音〕志耶・〔中原雅音〕子沙切〔愚按〕是此轉原

音ナル
〔漢音〕左布・〔漢音〕阿彌陀經周中傍假字シウサフ

插
〔漢音〕佐布・〔倭名〕
〔漢音〕半挿波途佐布

軟
〔音〕雲○〔漢一音〕左
〔漢音〕沙下切

涉
〔漢一音〕志耶
〔漢音〕沙下切

變
〔漢一音〕志耶
〔漢音〕沙下切

始
〔漢音〕安不・〔倭名鈔〕始羅大隅郡〔古事記〕阿比良比
〔漢音〕日本紀吾平津媛〔愚按〕始羅阿比良吾平三十同

合
〔漢音〕加不・〔倭名鈔〕合志肥後郡加
〔漢音〕加不・〔倭名鈔〕合志肥後郡加

洽
〔漢一音〕加
〔漢音〕加不・〔倭名鈔〕合志肥後郡加

狹
〔音〕洽○〔吳〕
〔漢音〕加不・〔倭名鈔〕合志肥後郡加

協
〔漢一音〕枳耶・〔中〕
〔漢音〕加不・〔倭名鈔〕合志肥後郡加

炎
〔吳音〕於牟・〔韻〕
〔漢音〕加不・〔倭名鈔〕合志肥後郡加

奄
〔漢轉次音〕阿牟・〔舊事記〕日
〔漢音〕加不・〔倭名鈔〕合志肥後郡加

-5 222 35 901" data-label="Text">

拉
〔漢一音〕羅・〔中〕
〔漢音〕加不・〔倭名鈔〕合志肥後郡加

獵
〔漢音〕禮不・〔和字正濫鈔〕獵師
〔漢音〕加不・〔倭名鈔〕合志肥後郡加

廉
〔漢音〕禮牟・〔萬葉集〕有
〔漢音〕加不・〔倭名鈔〕合志肥後郡加

顛
〔音〕講○〔漢一音〕自耶
〔漢音〕加不・〔倭名鈔〕合志肥後郡加

第四十轉開

脣內平上去入韻 入ノ韻

談

〔吳音〕度牟・〔愚按〕張孟談司馬遷父名談

曇

音談

並或作同ドム反ツ同ノ吳音トオナシ
音度牟・〔姓氏錄〕安曇宿祢海神綿積豐玉彥神子穗高見命之後也〔同上〕安曇連綿積神命兒高見命之後也〔愚

按〕海神ワダツミ綿積ワタツミ安曇アツミ皆一義ナルベシ
アイハ吾ヲワレドムヲツミ假モノハ辰同内音故ニ行ノ通ナリ
切音ノトツトノ

淡

音憺○〔漢音〕馱牟・〔和泉志〕日根郡紀小弓宿彌墓在淡輪村東〔日本紀

雄畧〕作冢墓於田身輪邑而葬之也

榼

〔漢一音〕加・〔韻學集〕成引〔中原雅音〕音可

甲

〔漢音〕加不・〔倭名鈔〕甲奴備後郡加不乃○〔轉音〕古

不・〔倭名鈔〕瓜甲豆女乃古布〔同上〕甲倉古不久良

劫

〔漢原音〕久惠不・〔漢音〕阿彌陀經劫寶那傍假字ク

甘

〔漢音〕加牟・〔姓氏錄〕甘南備真人傍假字カム
ンダ
十ヒ○〔吳音〕古牟・〔釋名釋言語〕甘含也人所

柑

音甘○〔漢音〕加無・〔倭名鈔〕也
柑子上音甘和名加無之

監

〔吳轉音〕計牟・〔萬葉集〕極爾監

鴨

〔漢原音〕具惠牟・〔漢音〕阿彌菴
嚴
經嚴飾傍假字ケエンシキ

歪

〔漢一音〕左・〔中原雅音〕子沙切

僿

〔漢一音〕左・〔中原雅音〕思賈切

接

〔漢一音〕志耶・〔中原雅音〕子邪切

妾

〔漢一音〕志耶・〔中原雅音〕音且

捷

〔漢一音〕志耶・〔中原雅音〕子邪切

左牟・〔倭名鈔〕三衣匣俗云佐無江乃波古〔愚按〕三郎今モサムヲウトヨメリ○〔吳音〕曾牟・〔韻會覃韻〕倉含切又〔侵

韻〕叶疏簪切〔詩〕標有梅其實三分叶下今
〔愚按〕含簪吳音コンシニノ吳音ソントル也
カサミ〔愚按〕カサミ汗衫也サム
ヲサミトイフハ末行ノ通ナリ

暹

音銛○〔吳原音〕志耶
口捷子邪切アル故ニ暹ニヤムノ音アリ是此轉ノ吳原音上イ中ア下ウ次音上ア下ウ九ヲ証スシ亦脣內証シ

盍

〔漢音〕何不〔吳音〕胡不・〔詩〕蘇傳盍往質焉〔疏〕盍訓何

不也〔文選〕古詩十九首何不策高足先據要路津注
向曰何不者自勉勸之詞也〔韓非子〕難却子因曰胡不以

是ニテ漢吳ノ音轉ト
假字ノ用格ヲ知ヘシ
〔愚按〕何不胡不ニ反並音盍ニナル也
〔愚按〕之詞今常ニハト
〔愚按〕之詞今常ニハト
〔愚按〕之詞今常ニハト
〔愚按〕之詞今常ニハト

鴨

〔漢一音〕阿・〔中原雅音〕音亞〔愚按〕鴨綠江朝鮮江名〔日本紀〕阿

利那禮。阿利者鴨綠音也。那禮者江也。朝鮮音。哀。音庵。○〔漢音〕衣布。〔倭名鈔〕

衣比。〔愚按〕衰衣香ハモト曳布曳加宇トイフベキヲ布韻下ノ衣字ノ漢音伊ニ包テ比ニ轉シタルナリ衣ノ假字比ノ音ニナリ

ニハアラス思フト別ナリ。甲。〔漢一音〕賀。〔中〕厭手。音厭鬼。〔漢〕原雅音休雅切。一音也。

〔中原雅音〕於也切。〔正韻〕葉音同。〔愚按〕葉。〔漢次音〕衣布。〔倭名鈔〕杏葉行。是ニテ影俞四等ノ互通ヲ証スベシ。

衣布。○〔漢一音〕以耶。○〔中原雅音〕衣夜切。〔愚按〕鹽。〔吳原音〕按葉ニイヤノ原音アル故ニ鹽ニイヤムノ音アリ。鹽。以耶牟。

〔次音〕耶牟。本居氏曰。出雲鄉名鹽治。神名式鹽治神社コレハ風土記夜牟夜ニ作リ日本紀止屋淵トアルト同處ナレハヤ也。後世コトコロヨリ出ル人ニエンヤ判官ト呼アリ訛也。

〔愚按〕入聲葉ニイヤノ音アルニテ鹽ニイヤム証スベシ。簷。音鹽。○〔漢音〕鈔。飛簷。此間。燄。音琰。○〔漢轉音〕紆惠牟。○〔漢音〕阿彌陀音比衣無。

耶行ノ格位ユエニ由惠牟ノ假字ナルベキヲ經音ハ第三等ニ轉シヨミシ也。臘。〔漢音〕良不。〔萬葉集〕雜豆臘サニツラフ。

第四十一轉合 唇内平上去ム韻 入フ韻

法。〔漢一音〕波。○〔韻學集成〕引〔中原雅音〕方馬切。〔漢音〕阿彌陀經說法。傍假字セツハ。○〔吳一音〕保不。〔愚按〕法華經ホクキヤウト呼フ。○〔吳音〕保不。〔倭名鈔〕玄蕃寮。

保宇之萬良比刀乃豆加佐。〔愚按〕ホフヲホウトスルモノハ簡子ヲカウシ冊子ヲサウシトスルニ同シ又ツ韻ニ呼フモノハ發字ニ轉スル也。乏。〔漢一音〕波。○〔中原音〕保不。○〔愚按〕俗音ホクト呼フモノハ職韻叶筆力切アリ此ホクヨ

リ轉シテホウトナル砂ハナリ通即法師ヲホウシノ假字ニスルモ是轉ナリ。梵。〔漢原音〕不波牟。○〔漢音〕阿彌陀經。儵梵波提。傍假字ケウワンフワテイ

劔。〔漢轉音〕計牟。○〔康熙字典〕唐韻集韻韻會。梵居欠切。檢去聲。〔愚按〕劔ノ音ケンハ通呼ナレ氏此圖ニテハ轉音トス古クヨリ傳ヘタル音ハ三十九轉ノ檢ノ去聲清三等

ノ空位ノ音ニ呼来レリ然ルニ此轉ニ収ムルモノハ檢字カノ音アリ。因テ劔欠皆カンニナルナリ。對譯ニアリ。曇。欠。〔漢次音〕加牟。○〔愚按〕如

カントヨメリ

漢音

第四十二轉開

喉內第一等平上去ウ韻入
ク韻 第二等第三等第四等

北

〔吳原音〕比由久〔次音〕不久
〔朝鮮諺文字母〕**号**

覆

〔吳原音〕比由久
〔愚按〕覆去聲數救切アリ
是此一等原音上イ中ウ下ウナル所以ナリ

服

〔吳原音〕備由久

韻會屋

偏

音逼
〔轉音〕比都
〔書言故事〕牽帥老夫
左襄十年諸侯師久於偏
必音陽〔愚按〕是職

韻質通スル也逼塞逼

崩

〔吳原音〕比由久
會東韻叶悲工切

冰

〔漢原音〕閉

〔正韻〕音兵〔字彙補〕唐
人謂祠部曰冰廳从柄音

德

〔漢轉原音〕多以〔次音〕知
〔韻學集成〕引〔中原雅音〕多
每切〔愚按〕此〔登等〕二字
原音タイ次音ナアル所以

也

忒

〔漢轉原音〕多以
〔禮記月令〕毋或差貸〔呂覽〕作忒
〔易豫釋文〕忒京本作貸〔愚按〕是十三轉ノ通ナリ

登能等ノ

匿

音忒
〔吳原音〕知由久
〔朝鮮諺文字母〕**ヒ**、**キ**、**ユ**、**ク**也三合即原

音

特

〔漢轉音〕多以
〔中原雅音〕多益切
〔次音〕知
〔詩〕
也
拍舟實維我特〔韓詩〕作實維我直〔呂覽分職〕豈特

宮室哉注特猶直也〔愚按〕特直通スレトテ
〔特〕ニチヨクノ原音アル
証スヘシ〔正韻〕直音治コレ原音タイ次音チ証スベシ

勅

同敕
〔漢次音〕刀久
〔姓氏錄〕安勅連
傍假字アトキ

直

〔漢次音〕刀久
〔日〕
本紀應神阿直岐

百濟人名傍假字アトキ〔古事記〕阿知吉師〔姓氏錄〕百濟
安勅連〔愚按〕阿直岐阿知吉安勅一也古事記ニ據ラミレハ

〔吳次音〕千ニ呼ヒタル欵
〔吳原音〕天枳
〔正韻〕音擲
〔次音〕知
〔正韻〕音治
登
〔吳次音〕追于〔省〕
呼
追
〔萬葉集〕

和我由伎乃伊伎都久之可婆安之我良乃美祿婆保久毛乎
美等登志怒波禰〔愚按〕等登、ツ、也
〔漢轉原音〕多以〔次音〕知
〔悉曇〕三密鈔〔底登〕引胎軌〔愚按〕**ア**、**ハ**、**チ**字能等

〔漢轉音〕刀久
〔公羊隱五年傳〕登來之也注登讀言得得
來之者齊人語也齊人名求得爲得來作登來者其言大
而急由口授也コレハ得來トイフヘキヲ齊人ノ言語ハ入聲ノ促
呼ナルモ寬大ニツマル故ニトクガトウトヤウニ聞ユルヲ口ツカラ授カリテ

登トナリタル也如令疾ノ訓トクヲトウレ云關東
ニテ白シロクラ上方ニテ常ニシロウトイフ類也通ナリ上下

騰

〔吳次音〕豆

漢音

于〔省呼〕豆〔萬葉集〕多騰吉

乎之良爾〔同上〕田付乎不知

徵〔漢原音〕天〔次音〕知〔正韻〕徵貞征同音

糴〔轉原音〕知由于

澄〔漢次音〕斗〔省呼〕斗〔萬葉集〕トノ假字〔吳〕等〔次音〕

音〔追于〕省呼〔追〕萬葉集〔美等〕登志怒波禰

穢〔轉原音〕加以〔康熙字典〕類篇〔柯開切〕音該〔穢〕音

冠〔漢次音〕枳〔書言〕故事〔駟不及舌〕語〔棘〕子〔成〕詩〔素〕

棘〔棘人〕變〔變〕今〔傳〕棘〔急也〕愚〔按〕中原〔雅音〕急〔音〕几〔戒音〕義〔同〕ト〔アルモ〕戒〔音カ〕次〔音〕キ〔ナレキト〕讀〔タルナリ〕

極〔漢原音〕計〔枳〕正〔韻〕音〔劇〕次〔音〕枳〔漢音〕阿彌陀

極〔忘聲〕近〔微見〕忘〔字〕

賊〔漢原音〕之與久〔朝鮮諺〕文字〔母〕可〔賊〕塞〔漢原音〕

僧〔品字〕箋〔本音〕色〔書言〕故事〔色〕阿彌陀經〔青色〕傍

假字〔イセキ〕食〔漢原音〕世〔枳〕正〔韻〕音〔石〕世〔移切〕寔〔漢原音〕世〔枳〕書〔言〕

故事〔德星〕漢〔陳寔〕音〔石〕世〔移切〕即〔漢原音〕世〔枳〕彌陀經〔即〕以〔食時〕傍〔假〕

按〔正韻〕跡〔音〕積〔韓非子〕有〔度〕即〔漸〕往〔一〕作〔積〕漸〔以往〕

音〔次音〕之〔中〕原〔雅音〕世〔枳〕息〔漢原音〕世〔枳〕蒸〔漢原音〕世〔枳〕

愚〔按〕蒸〔籠〕今〔承〕均〔垢〕同〔伊勢〕物語〔祇承〕證〔漢原音〕世〔枳〕升〔漢原音〕世〔枳〕

正〔韻〕音〔聲〕吳〔次音〕楚〔于〕通〔雅〕升〔菴〕曰〔儀禮〕注〔乘〕原〔漢〕

音〔是以〕稱〔漢原音〕世〔枳〕勝〔漢原音〕世〔枳〕伊〔久〕漢〔音〕

憶〔吳次音〕於〔久〕才〔假字〕億〔音〕憶〔阿彌陀經〕十〔萬〕億〔佛土〕傍〔假〕

原〔音〕衣〔枳〕正〔韻〕音〔益〕弋〔漢原音〕衣〔枳〕興〔吳次音〕古〔于〕省

漢吳音啟

呼古・萬葉集

蠅

〔漢原音〕曳以・〔正韻〕音盈

應

〔漢原音〕衣以・〔正韻〕音英○〔次音〕伊

〔漢音阿彌陀經〕應當發願 傍假字 イタウ
ハツクエシ○〔吳次音〕於于・〔萬葉集〕才ノ假字

勒

〔轉原音〕良以〔次音〕利・〔中原雅音〕力昧切〔愚按〕說見登德下○〔吳原音〕利由久・〔朝鮮諺文字母〕リナ勒

〔愚按〕己ハリ一ユク
也三合即原音ナリ

力

〔漢原音〕禮枳・〔正韻〕音歷○〔吳次音〕呂久・〔倭名鈔〕等力甲斐

鄉止々

陵

〔漢原音〕禮以〔正韻〕音令綾 音陵○〔吳次音〕呂干・〔倭名鈔〕餘綾相摸郡與呂

岐〔愚按〕ロウヲロキニ假モノハ久良武藏郡クラキノラキノ如シ

仍

〔漢次音〕而・〔韻會支韻〕如之切因也關中語〔愚按〕關中語トハ中原雅音ヲイフナルニ是應ニ承乘勝稱ニ

響音ナリ

第四十三轉合

喉内第一等平上去ウ韻或漢イ
韻入ク韻或漢キ韻第三等平漢イ

吳ク韻入漢ク韻○第三等ノ圖ハ舊ニ依テ漢吳相反キ

國

〔吳原音〕久王久・〔正韻〕音號○〔漢一原音〕久惠枳・〔漢音阿彌陀經〕舍衛國 傍假字 シヤウエイクエキ○一又

次音枳・〔韻學子集成〕引〔中原雅音〕音鬼〔愚按〕正韻國古伯切伯字ハ佐伯 安藝郡サヘキノヘキ故ニコヘギ反ケキト

ナル因テ原音クエキ次音ケキ又次音キトナル也 肱 〔漢次音〕古于・〔中原雅音〕音

横切〔愚按〕横字庚韻庚モトヨリケイノ音アリ又敬韻敬モトヨリケイノ音又横嶸同音ナク肱ニケイノ音アルヲ証スヘシ因テ

入聲ノ國ニケキノ音アルナリ

鞞

〔漢一音〕計以・〔正韻〕鞞嶸横同音

或

〔漢一音〕計以・〔漢音阿彌陀經〕或時傍假字ケキノ迴ヲ古ノ假字ニ用シテ此音回ハヲト呼ラ悟ルヘシ 域 〔漢原音〕

知ノ假字ニ用シテ此音回ハヲト呼ラ悟ルヘシ 域 〔漢原音〕

〔朝鮮諺文字母〕ヨリ域〔愚按〕ハ井ヨハヨリハク也三合即

原音也 朝鮮イ井分辨ナシ○〔吳原音〕于爲枳〔次音〕爲枳・〔正韻〕越逼切〔愚按〕逼吳音ヒキナル故ニ原音ウ井キ次音井キト

ナル也又逼ヘキノ音ニテ反切スレハエキトナル〔正韻〕役疫域同音

役ハエノ假字
域ハエノ假字
辨ハエノ分

泓

〔漢次音〕遠于・〔中原雅音〕音翁。〔漢

弘

〔吳轉音〕遠于・〔日本紀〕ヲノ假字〔愚按〕韻會胡肱切胡字
ハ吳音ウナル故ニヲウニナル也弘ノ入聲或字〔中原雅音〕音
回回ハ迴ト同音ニテ迴
ハ古ヲノ假字ニ用井多

漢吳音徵終

〔漢次音〕遠于・〔中原雅音〕音翁。〔漢
弘
〔吳轉音〕遠于・〔日本紀〕ヲノ假字〔愚按〕韻會胡肱切胡字
ハ吳音ウナル故ニヲウニナル也弘ノ入聲或字〔中原雅音〕音
回回ハ迴ト同音ニテ迴
ハ古ヲノ假字ニ用井多



